

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 23 luglio 2013

Aoste, le 23 juillet 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2509 a pag. 2511

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 2512
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 2515
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2524
Avvisi e comunicati 2553
Atti emanati da altre amministrazioni 2554

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi —
Bandi e avvisi di gara 2559

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2509 à la page 2511

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2512
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2515
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2524
Avis et communiqués 2553
Actes émanant des autres administrations 2554

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Avis d'appel d'offres 2559

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 18 giugno 2013, n. 277.

Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 522 rep. 1218 del 25 maggio 1987 registrato ad AOSTA il 22 gennaio 1988 e trascritto ad AOSTA in data 25 marzo 1988 alla casella 2813 articolo 2143 concernente la "realizzazione di piazzali e strade in località Pramollé".
pag. 2512

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 21 giugno 2013, n. 2725.

Approvazione dei testi del bando di gara, del capitolato speciale d'oneri e del disciplinare di gara di cui alle DGR 3129/2011 e 642/2013 recanti l'approvazione della partecipazione della regione al progetto "Diffusione di best practices presso gli uffici giudiziari italiani".
pag. 2515

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 28 giugno 2013, n. 2899.

Aggiornamento del Piano regionale integrato dei controlli (PRIC) sulla sicurezza alimentare anno 2013.
pag. 2520

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 giugno 2013, n. 997.

Individuazione, per l'anno accademico 2013/2014, delle

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 277 du 18 juin 2013,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 522 du 25 mai 1987, réf. n° 1218, relatif à la réalisation de parkings et de routes à Pramollé, enregistré à AOSTE le 22 janvier 1988 et transcrit à AOSTE le 25 mars 1988 sous le n° 2813 du registre général et sous le n° 2143 du registre particulier.
page 2512

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2725 du 21 juin 2013,

portant approbation des textes de l'appel d'offres, du cahier des charges spéciales et du règlement de participation au marché visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 3129/2011 et n° 642/2013 approuvant la participation de la Région au projet «Diffusion de best practices presso gli uffici giudiziari italiani».
page 2515

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2899 du 28 juin 2013,

portant approbation de la mise à jour, au titre de 2013, du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire.
page 2520

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 997 du 7 juin 2013,

portant détermination, au titre de l'année académique

discipline e professionalità necessarie all'esercizio dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37. Impegno di spesa.

pag. 2524

Deliberazione 14 giugno 2013 n. 1034.

Autorizzazione allo "Studio veterinario Saint-Pierre" di PAROVEL Ester, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 2529

Délibération n° 1039 du 14 juin 2013,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Amedeo Maria PARINI en qualité de président du comité de révision de la Fondation Emile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

pag. 2531

Deliberazione 21 giugno 2013, n. 1084.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

pag. 2532

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1111.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2540

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1112.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo stato e comunitari.

pag. 2545

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1159.

Rinnovo, al comune di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento dello stabilimento termale denominato sito nel medesimo Comune, denominato Fons Saluti, per le prestazioni inalatoria ed idropinica, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010. Revoca della DGR n. 490/2013 e modifica della DGR n. 1269/2012.

pag. 2551

2013/2014, des opérateurs nécessaires à l'exercice des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles de bénéficier d'allocations de formation professionnelle, au sens de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 et engagement de la dépense y afférente.

page 2524

Délibération n° 1034 du 14 juin 2013,

autorisant *Studio veterinario Saint-Pierre* d'Ester PAROVEL à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de SAINT-PIERRE, aux termes de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 2529

Deliberazione 14 giugno 2013, n. 1039.

Designazione del Sig. Amedeo Maria PARINI quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della "Fondation Émile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes", in sostituzione del presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della LR n. 11/97.

page 2531

Délibération n° 1084 du 21 juin 2013,

portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.

page 2532

Délibération n° 1111 du 28 juin 2013,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2540

Délibération n° 1112 du 28 juin 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 2545

Délibération n° 1159 du 28 juin 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de l'établissement thermal dénommé « Fons Saluti » de SAINT-VINCENT, accordée à la Commune de SAINT-VINCENT en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010, retrait de la DGR n° 490/2013 et modification de la DGR n° 1269/2012.

page 2551

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso.

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2013/2016 (approvato con deliberazione della giunta regionale n. 118 in data 1° febbraio 2013).

pag. 2553

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Deliberazione 25 giugno 2013, n. 37.

Area T1 - Urbanistica - Pianificazione - Modifica alle fasce di rispetto dovute alla presenza di stabilimenti soggetti a "rischi di incidente rilevante" di cui al d.lgs. 334/99 - Approvazione variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale.

pag. 2554

Comune di ARNAD. Decreto 31 gennaio 2013, n. 1.

Decreto di asservimento dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione viabilità interna alla frazione Echallod inferiore del comune di ARNAD. Regimazione acque meteoriche, alimentazione idranti e predisposizione illuminazione pubblica.

pag. 2554

Comune di VERRAYES. Deliberazione 26 giugno 2013, n. 21.

Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al PRG, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 2557

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Regione autonoma Valle d'Aosta. Protezione civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati - servizi.

pag. 2559

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis.

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2013/2016) (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 118 du 1^{er} février 2013).

page 2553

ACTES EMANANTS DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Délibération n° 37 du 25 juin 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Modification des zones de protection autour des établissements exposés aux risques d'accident majeur au sens du décret législatif n° 334/1999 - Approbation d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal.

page 2554

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 31 janvier 2013,

portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne (régulation des eaux de pluie, alimentation des bornes d'incendie et mise en place de l'éclairage public) du hameau d'Échallod-Dessous, dans la Commune d'ARNAD.

page 2554

Commune de VERRAYES. Délibération n° 21 du 26 juin 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 2557

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Région autonome Vallée d'Aoste. Protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

page 2559

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 18 giugno 2013, n. 277.

Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 522 rep. 1218 del 25 maggio 1987 registrato ad AOSTA il 22 gennaio 1988 e trascritto ad AOSTA in data 25 marzo 1988 alla casella 2813 articolo 2143 concernente la "realizzazione di piazzali e strade in località Pramollé".

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) i punti 1), 2), 3), 5), 6), 7), 8) 9), 10), 11), 12), 13), 14), 17), 18), 20), 21), 22), 23), 24), 25), 26), 27), 28), 29) del decreto del P.G.R. n. 522 rep. 1218 del 25 maggio 1987 sono rettificati come segue:

- 1) FARINET Augusto
a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 06/01/1942
c.f.: FRNGST42A06H675A
Fg. 24 mapp. 1200 (ex 859/b) di mq 36
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 2) REAL Luigi
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 23/02/1930
c.f.: RLELGU30B23H675C
Fg. 24 mapp. 1247 (ex 587/b) di mq. 72
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1239 (ex 622/b) di mq. 75
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 3) MARGUERET Sergio
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 21/05/1941
c.f.: MRGSRG41E21H675P
(proprietario per 1/3)
MARGUERET Franco
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 19/07/1944
c.f.: MRGFNC44L19H675C
(proprietario per 1/3)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 277 du 18 juin 2013,

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 522 du 25 mai 1987, réf. n° 1218, relatif à la réalisation de parkings et de routes à Pramollé, enregistré à AOSTE le 22 janvier 1988 et transcrit à AOSTE le 25 mars 1988 sous le n° 2813 du registre général et sous le n° 2143 du registre particulier.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les points 1), 2), 3), 5), 6), 7), 8), 9), 10), 11), 12), 13), 14), 17), 18), 20), 21), 22), 23), 24), 25), 26), 27), 28) et 29) de la liste des propriétaires visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 522 du 25 mai 1987, réf. n° 1218, sont modifiés comme suit:

- JACQUIN Teodolinda
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 14/05/1920
c.f.: JCQTLN20E54H675F
(proprietaria per 1/3)
Fg. 24 mapp. 1243 (ex 612/b) di mq. 109
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1198 (ex 810/b) di mq. 220
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1258 (ex 566/b) di mq. 591
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 566 (ex 566/a) di mq. 54
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1242 (ex 613/b) di mq. 79
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 4) JACQUIN Carolina
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 28/07/1914
c.f.: JCQCLN14L68H675T
Fg. 24 mapp. 1220 (ex 865/b) di mq. 114
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 5) CARGNAND Vittorio
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 09/04/1930
c.f.: CRGVTR30D09H675K
Fg. 24 mapp. 1240 (ex 621/b) di mq. 103
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1212 (ex 758/b) di mq. 57
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 6) RONC Pierino Clemente
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 11/04/1929
c.f.: RNCPC29D11H675X
Fg. 24 mapp. 1216 (ex 872/b) di mq. 362
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1235 (ex 638/b) di mq. 6 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 7) VUYET Giuseppe
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/03/1943
c.f.: VYTGPP43C31H675E
Fg. 24 mapp. 1229 (ex 882/b) di mq. 41 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 8) JORDAN Arsenio
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 08/04/1933
c.f.: JRDRSN33D08H675J
Fg. 24 mapp. 1199 (ex 808/b) di mq. 94 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 9) RONC Osvaldo
nato ad AOSTA il 28/10/1949
c.f.: RNCSLD49R28A326S
(proprietario per ¼)
RONC Fernanda
nata ad AOSTA il 18/10/1957
c.f.: RNCFN57R58A326K
(proprietaria per ¼)
RONC Albarosa
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 27/11/1959
c.f.: RNCLRS59S67A326O
(proprietaria per ¼)
RONC Alda
nata ad AOSTA il 05/06/1948
c.f.: RNCLDA48H45A326P
(proprietaria per ¼)
Fg. 24 mapp. 1206 (ex 791/b) di mq. 168
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1207 (ex 790/b) di mq. 8 (Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1208 (ex 790/c) di mq. 7 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 10) MARGUERET Ernesto
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/07/1929
c.f.: MRGRST29L31H675F
Fg. 24 mapp. 1210 (ex 919/b) di mq. 46 (Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1211 (ex 779/b) di mq. 60 (Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1209 (ex 780/b) di mq. 18 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 11) JORDAN Ernestina Alice
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13/05/1927
c.f.: JRDRST27E13H675I
Fg. 24 mapp. 1241 (ex 620/b) di mq. 89 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 12) TAMPAN Anselmo
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/07/1914
c.f.: TMPNLM14L31H675H
Fg. 24 mapp. 636 (ex 636/a) di mq. 638
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 13) MARGUERETTAZ Enrica
nata a SAINT-OYEN il 18/12/1936
c.f.: MRGNRC36T58H673E
Fg. 24 mapp. 1203 (ex 792/b) di mq. 81 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 14) MARGUERET Ernesto
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/07/1929
c.f.: MRGRST29L31H675F
(proprietario per ½)
AVOYER Rosina
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28/08/1947
c.f.: VYRRNF47M68H675D
(proprietaria per ½)
Fg. 24 mapp. 1201 (ex 807/b) di mq. 38
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 15) JACQUIN Teodolinda
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 14/05/1920
c.f.: JCQTLN20E54H675F
Fg. 24 mapp. 1202 (ex 806/b) di mq. 32
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 16) RONC Maria Teresa
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 07/05/1929
c.f.: RNCMTR29E47H675Z
Fg. 24 mapp. 1237 (ex 626/b) di mq. 343
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1231 (ex 634/b) di mq. 123
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1232 (ex 634/c) di mq. 3
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 17) JORDAN Lino
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 01/11/1942
c.f.: JRDLNI42S01H675T
Fg. 24 mapp. 1219 (ex 871/b) di mq. 469
(Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 561 di mq. 685 (Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 1262 (ex 562/b) di mq. 58 (Catasto Terreni)
Fg. 24 mapp. 562 (ex 562/a) di mq. 250
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 18) JORDAN Marisa Alfonsina
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 31/07/1945
c.f.: JRDMRS45L71H675U
(nuda proprietaria per ¼)
JORDAN Augusta Maria
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 31/07/1945
c.f.: JRDGTM45L71H675O
(nuda proprietaria per ¼)
JORDAN Renata
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 22/12/1948
c.f.: JRDRNT48T62H675D
(nuda proprietaria per ¼)
JORDAN Angela Alfonsina
nata a AOSTA 04/09/1950
c.f.: JRDNGL50P44A326H
(nuda proprietaria per ¼)
JACQUIN Ida
nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 26/02/1914
c.f.: JCQDIA14B66H675O
(usufruttuaria)
Fig. 24 mapp. 1227 (ex 880/b) di mq. 178
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 1228 (ex 880/c) di mq. 22 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 19) TAMPAN Maria Adelina
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 01/06/1914
c.f.: TMPMDL14N41H675W
Fig. 24 mapp. 1245 (ex 585/b) di mq. 524
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 585 (ex 585/a) di mq. 50 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 20) AVOYER Pietro Enrico
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 04/10/1929
c.f.: VYRPRN29R04H675V
Fig. 24 mapp. 1261 (ex 563/b) di mq. 327
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 563 (ex 563/a) di mq. 282

- (Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 1260 (ex 564/b) di mq. 439
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 564 (ex 564/a) di mq. 328 (Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 1259 (ex 565/b) di mq. 459
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 565 (ex 565/a) di mq. 140 (Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 21) MARGUERETTAZ Isabella
nata a LA SALLE 22/08/1938
c.f.: MRGSSL38M62E458I
Fig. 24 mapp. 1234 (ex 635/b) di mq. 203
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.
- 22) JORDAN Anselmo
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 10/08/1928
c.f.: JRDNLM28M10H675T
Fig. 24 mapp. 1246 (ex 586/b) di mq. 444
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 23) CARGNAND Virginia Persida
nata ad AOSTA 20/01/1951
c.f.: CRGVGN51A60A326C
Fig. 24 mapp. 1230 (ex 881/b) di mq. 131
(Catasto Terreni)
Fig. 24 mapp. 1225 (ex 896/b) di mq. 253
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 24) CARGNAN Gustavo
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES 27/01/1934
c.f.: CRGGTV34A27H675V
Fig. 24 mapp. 1233 (ex 637/b) di mq. 210
(Catasto Terreni)
Indennità già liquidata e tassata.

- 2) A seguito delle predette rettifiche si procederà alla volturazione delle porzioni degli immobili oggetto di esproprio derivanti dal frazionamento, redatto dal geom. BRYER Andrea;
- 3) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili e all' Agenzia delle Entrate dovrà essere registrato presso l' Ufficio del Registro, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso i Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell' ente espropriante;

- 2) À la suite des modifications susdites, il sera procédé au transfert du droit de propriété des portions d' immeubles expropriées sur la base du fractionnement rédigé par le géomètre Andrea BRYER ;
- 3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux frais de l'expropriant.

Aosta, 18 giugno 2013.

Fait à Aoste, le 18 juin 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 21 giugno 2013, n. 2725.

Approvazione dei testi del bando di gara, del capitolato speciale d'oneri e del disciplinare di gara di cui alle DGR 3129/2011 e 642/2013 recanti l'approvazione della partecipazione della regione al progetto "Diffusione di best practices presso gli uffici giudiziari italiani".

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO
POLITICHE DEL LAVORO E DELLA FORMAZIONE
IN VACANZA DEL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
POLITICHE DELLA FORMAZIONE
E DELL'OCCUPAZIONE

Omissis

decide

1. di approvare i testi del bando di gara, (all. 1) del capitolato speciale d'oneri (all. 2) e del disciplinare di gara (all. 3), gli allegati dal numero 4 al numero 9 relativi ai modelli da utilizzare e l'allegato 10 relativo al Piano informatico della Giustizia, di cui alla DGR 3129/2011 recante la partecipazione della regione al progetto "Diffusione di best practices presso gli uffici giudiziari italiani", ai sensi D.lgs 163/2006 e s.m.i., che costituiscono parte integrante del presente atto;
2. di dare atto che i suddetti testi verranno perfezionati, con le relative scadenze e i dati CIG, in seguito alla numerazione del presente provvedimento;
3. di provvedere alla pubblicizzazione del succitato bando di gara tramite sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, sulla Gazzetta ufficiale della Comunità europea, su due giornali quotidiani a tiratura nazionale ed due a tiratura locale, nonché sul sito internet del Ministero della Infrastrutture e dei trasporti e sul sito internet dell'Amministrazione Regionale;
4. di dare atto che le spese di pubblicazione sono state previste ed impegate con DGR 642 in data 12 aprile 2013.

L'Estensore
Michele MONTELEONE

Il Coordinatore
Roberto VICQUÉRY

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2725 du 21 juin 2013,

portant approbation des textes de l'appel d'offres, du cahier des charges spéciales et du règlement de participation au marché visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 3129/2011 et n° 642/2013 approuvant la participation de la Région au projet «Diffusion de best practices presso gli uffici giudiziari italiani».

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT
DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE LA FORMATION,
EN L'ABSENCE DU DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
POLITIQUES DE LA FORMATION
ET DE L'EMPLOI

Omissis

décide

1. Aux termes du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, sont approuvés les textes de l'appel d'offres (annexe 1), du cahier des charges spéciales (annexe 2), du règlement de participation au marché (annexe 3), des formulaires (annexes allant de 4 à 9) et du plan informatique de la Justice (annexe 10) visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3129 du 23 décembre 2011 (Approbation de la participation de la Région au projet «Diffusion de best practices presso gli uffici giudiziari italiani») et faisant partie intégrante du présent acte;
2. Les textes en cause sont complétés avec les délais et le CIG y afférents après la numérotation du présent acte;
3. L'appel d'offres est publié au Bulletin officiel de la Région, au Journal officiel de la République italienne, au Journal officiel de l'Union européenne, dans deux quotidiens à diffusion nationale et deux quotidiens à diffusion locale, sur le site internet du Ministère des infrastructures et des transports et sur le site internet de la Région;
4. La dépense pour la couverture des frais de publication a été prévue et engagée par la délibération du Gouvernement régional n° 642 du 12 avril 2013.

Le rédacteur,
Michele MONTELEONE

Le coordinateur,
Roberto VICQUÉRY

Allegato 1

Bando di gara CIG 51872015AD - CUP: B79G13000190009

SEZIONE I

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:*
Regione Autonoma della Valle d'Aosta
Politiche della formazione e dell'occupazione
loc. Grand Chemin, 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
Tel. 0165- 272928 - Fax 0165-272929
Posta elettronica m.monteleone@regione.vda.it.
Dirigente responsabile VICQUÉRY Roberto.
Disciplinare, capitolato d'oneri, modulistica, i documenti di gara sono reperibili con accesso libero, diretto e completo a partire dalla pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'indirizzo Internet: <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>.
Richieste di informazioni potranno essere presentate all'indirizzo mail sopra indicato. Si applica quanto previsto dall'art. 71, commi 1 e 2, del d.lgs. 163/2006.

Invio offerte:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Politiche della Formazione e dell'Occupazione - Ufficio Protocollo - Loc. Grand Chemin 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

- I.4) *L'Amministrazione aggiudicatrice opera per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici?*
No.

SEZIONE II

- II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'Amministrazione Aggiudicatrice:*
Affidamento del servizio di "Riorganizzazione dei processi lavorativi e di ottimizzazione delle risorse degli uffici giudiziari della Valle d'Aosta
Asse 5
Transnazionalità-Interregionalità
PO "Occupazione"
FSE 2007/2013.
CIG 51872015AD
CUP: B79G13000190009

- II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di prestazione dei servizi:*
Appalto di servizi.

Categoria di servizi: 11.

Luogo di esecuzione dei servizi è il territorio della Regione Valle d'Aosta, con particolare riferimento alle sedi principali e periferiche degli Uffici Giudiziari interessati.
Codice NUTS ITC2.

Annexe 1

Avis d'appel d'offres ouvert CIG 51872015AD - CUP B79G13000190009

SECTION I

- I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :*
Région autonome Vallée d'Aoste
Politiques de la formation et de l'emploi
(34, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Tél. 0165 27 29 28 - Télécopieur 0165 27 29 29
Courriel m.monteleone@regione.vda.it).
Dirigeant responsable : Roberto VICQUÉRY.
À compter de la date de publication du présent avis au Journal officiel de l'Union européenne, les intéressés peuvent obtenir le règlement de participation au marché, le cahier des charges, les formulaires ainsi que toute la documentation nécessaire aux fins de la participation au marché en accédant librement, directement et sans restriction à l'adresse internet <http://appweb.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/BandiGar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA>.
Toute demande d'informations complémentaires doit être adressée au courriel indiqué ci-dessus. Il est fait application des dispositions du premier et du deuxième alinéa de l'art. 71 du décret législatif n° 163/2006.

Envoi des soumissions :

les soumissions doivent être envoyées à la Région autonome Vallée d'Aoste - Politiques de la formation et de l'emploi - Bureau de l'enregistrement (34, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

- I.4) *Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs :*
non.

SECTION II

- II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :*
service de réorganisation des procédures de travail et d'optimisation des ressources des bureaux judiciaires de la Vallée d'Aoste
Axe 5
Transnationalité et interrégionalité
PO Emploi
FSE 2007/2013
CIG 51872015AD
CUP B79G13000190009

- II.1.2) *Type de marché et lieu de prestation des services :*
marché public de services

Catégorie de services : 11

Lieu d'exécution : le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et notamment les lieux abritant les sièges principaux et périphériques des bureaux judiciaires concernés.
Code NUTS : ITC2.

- II.1.3) *L'avviso riguarda:* un appalto pubblico.
- II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:*
vedi punto II.1.1 e Capitolato d'oneri.
- II.1.6) *CPV:*
Oggetto principale: 79411000-8 "Servizi generali di consulenza gestionale.
- II.1.7) *L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP):* Si
- II.1.8) *Divisione in Lotti:* No
- II.1.9) *Ammissibilità di varianti:* No.
Si applica l'art. 311 DPR N. 207/2010.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:*
L'importo posto a base di gara è di € 300.000,00 (euro trecentomila/00), IVA esclusa. Non sussistono costi per la sicurezza derivanti dalla valutazione di rischi interferenziali. Nell'offerta economica andranno indicati gli altri oneri per la sicurezza da rischio specifico di impresa, secondo quanto previsto dall'art. 86 del d.lgs. 163/2006.
- II.3) *Durata dell'appalto:*
18 mesi decorrenti dalla data di stipula del contratto.

SEZIONE III

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO.

- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:*
2% dell'importo di cui al punto II.2.1. secondo termini e modalità di cui al disciplinare di gara.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:*
fondi regionali, fondi nazionali, fondi europei
- Modalità di pagamento e/o riferimento alle disposizioni applicabili in materia:*
vedi artt. 12 e 13 del capitolato.
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:*
rinvio alla disciplina di cui all'art. 37 del d.lgs. n.163/2006;

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.

- III.2.1) *Situazione personale degli operatori inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'Albo professionale o nel Registro Commerciale:*
si rinvia al disciplinare di gara.

- II.1.3) *L'avis implique:* un marché public.
- II.1.5) *Description succincte du marché:*
voir le point II.1.1 et le cahier des charges.
- II.1.6) *Classification CPV:*
objet principal 79411000-8 Services de conseil en gestion générale.
- II.1.7) *Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP):* oui.
- II.1.8) *Division en lots:* non.
- II.1.9) *Des variantes seront prises en considération:* non.
Il est fait application de l'art. 311 du DPR n° 207/2010.
- II.2.1) *Quantité ou étendue globale:*
la mise à prix est estimée à 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime), IVA exclue. L'évaluation des risques liés aux interférences a mis en évidence l'absence de coûts pour les mesures de sécurité. L'offre économique doit, en tout état de cause, indiquer les coûts pour les mesures de sécurité contre les risques spécifiques d'entreprise, aux termes de l'art. 86 du décret législatif n° 163/2006.
- II.3) *Durée du marché:*
18 mois à compter de la passation du contrat.

SECTION III

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU CONTRAT.

- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés:*
versement d'un cautionnement équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix visée au point II.2.1, selon les délais et les modalités prévus par le règlement de participation au marché.
- III.1.2) *Modalités essentielles de financement:*
fonds régionaux, étatiques et européens.
- Modalités de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent:*
voir les art. 12 et 13 du cahier des charges.
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché:*
voir l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

- III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris les exigences relatives à l'inscription au registre du commerce:*
voir le règlement de participation au marché.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria:*
rinvio al disciplinare, anche per quanto concerne le motivazioni dei requisiti economico-finanziari richiesti.

III.2.3) *Capacità tecnica:*
rinvio al disciplinare.

SEZIONE IV
TIPO DI PROCEDURA E CRITERIO
DI AGGIUDICAZIONE

IV.1.1) *Tipo di procedura:*
Aperta ai sensi del d.lgs. n. 163/2006 e s.m.i.

IV.2.1) *Aggiudicazione:*
Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri e alle motivazioni indicati nel disciplinare (offerta tecnica max punti 70/100; offerta economica max punti 30/100)

IV.2.2) *Numero di riferimento attribuito al dossier dall'Amministrazione aggiudicatrice:*
CIG 51872015AD

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*
Ore 12.00 del 28 agosto 2013.

IV.3.6) *Lingua utilizzabile per la presentazione delle offerte:*
Italiano.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:*
180 giorni dal termine stabilito per il ricevimento delle offerte. La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti il differimento di detto termine. Offerta corredata da impegno del garante a rinnovare la garanzia per ulteriori 180 giorni, a richiesta della stazione appaltante, in corso di procedura, nel caso in cui, al momento della scadenza, non sia intervenuta l'aggiudicazione.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:*
Le operazioni di gara, in seduta pubblica, avranno inizio il 19 settembre 2013 ore 10.30 in una sala della struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione, loc. Grand Chemin, 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Potrà presenziare allo svolgimento delle sedute pubbliche di gara il legale rappresentante di ciascun concorrente o persona da lui appositamente delegata.

III.2.2) *Capacité économique et financière :*
voir le règlement de participation au marché, également pour ce qui est des motivations relatives aux exigences économiques et financières.

III.2.3) *Capacité technique :*
voir le règlement de participation au marché.

SECTION IV
PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :*
procédure ouverte, aux termes du décret législatif n° 163/2006.

IV.2.1) *Critères d'attribution :*
offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères énoncés dans le règlement de participation au marché : qualité de l'offre du point de vue technique (70/100 au maximum) et du point de vue économique (30/100 au maximum).

IV.2.2) *Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur :*
CIG 51872015AD

IV.3.4) *Date limite de réception des offres :*
le 28 août 2013, 12 h.

IV.3.6) *Langue pouvant être utilisée dans l'offre :*
IT

IV.3.7) *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :*
180 jours à compter de la date limite de réception des offres. Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de demander aux soumissionnaires la prolongation du délai en cause. Ainsi l'offre doit être assortie de l'engagement de la caution à renouveler sa garantie pour 180 jours supplémentaires, au cas où le pouvoir adjudicateur le demanderait en cours de procédure, lorsque le marché n'est pas attribué dans le délai minimal.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :*
les opérations d'attribution du marché débiteront le 19 septembre 2013, 10h30, en séance publique, et se dérouleront dans une salle de la structure « Politiques de la formation et de l'emploi (34, Grand Chemin - SAINT-CHRISTOPHE).

Peut participer aux séances publiques le représentant légal du soumissionnaire ou toute autre personne déléguée à cet effet.

SEZIONE VI
ALTRE INFORMAZIONI.

- VI.1) *Trattasi di appalto periodico*: no.
- VI.2) *Appalto connesso ad un progetto o programma finanziato da fondi europei*:
Si. Progetto interregionale/transnazionale Diffusione di best practices presso gli uffici giudiziari italiani

VI.3) *Informazioni complementari*:
appalto indetto con provvedimento dirigenziale n. 2725 del 21 giugno 2013. Non sono ammesse offerte in variante, alla pari, in aumento, plurime, parziali, condizionate, espresse in modo indeterminato o per persona da nominare. Non si procederà all'apertura delle offerte economiche dei concorrenti che nella valutazione dell'offerta tecnica non abbiano conseguito almeno 49 punti. È fatto obbligo di indicare le parti del servizio che si intendono subappaltare. In caso di subappalto autorizzato in base all'art. 118 d.lgs. n. 163/2006 la stazione appaltante corrisponderà direttamente all'aggiudicatario l'importo dei servizi subappaltati. Si applicano gli artt. 86, 87 e 88 del d.lgs. n. 163/2006. Servizio indivisibile. Aggiudicazione anche in caso di una sola offerta purché ritenuta conveniente o idonea in relazione all'oggetto dell'appalto. La Stazione Appaltante si riserva di non aggiudicare la gara qualora le offerte venissero considerate non conformi al principio di congruità, non confacenti alle proprie esigenze di bilancio e/o per sopravvenute ragioni di carattere pubblico. Si applica l'art. 81, comma 3, d.lgs. n. 163/2006. È esclusa competenza arbitrale. I dati raccolti saranno trattati ai sensi del d.lgs. n. 196/2003 esclusivamente nell'ambito della presente gara.
Ciascun partecipante è obbligato, in fase di partecipazione alla gara e pena esclusione, a presentare ricevuta del versamento del contributo a favore dell'AVCP pari a euro 35,00 secondo le modalità previste dalla stessa AVCP. Il contratto sarà redatto e sottoscritto in modalità elettronica. La Stazione appaltante si avvale della facoltà di cui all'art. 140, commi 1 e 2, del d.lgs. n. 163/2006. Si rinvia a capitolato e disciplinare.

Responsabile Unico del Procedimento:
VICQUÉRY Roberto
Dipartimento politiche del lavoro e della formazione
Regione Autonoma Valle d'Aosta.

VI.4) PROCEDURE DI RICORSO

VI.4.1 *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*:
TAR Valle d'Aosta - Piazza Accademia di Sant'An-

SECTION VI:
RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) *Il s'agit d'un marché périodique*: non.
- VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires*:
oui. Projet interrégional/transnational «Diffusione di best practices presso gli uffici giudiziari italiani».

VI.3) *Autres informations*:
marché lancé par l'acte du dirigeant n° 2725 du 21 juin 2013. Les soumissions qui proposent des variantes, des offres égales ou supérieures à la mise à prix ou des offres multiples, partielles, sous conditions ou indéterminées, ou qui sont présentées pour le compte d'une tierce personne, dont le nom sera indiqué par la suite, ne sont pas admises. Les plis contenant les offres économiques des soumissionnaires dont l'offre technique n'a pas obtenu 49 points au moins ne sont pas ouverts. Les parties de service destinées à être confiées à des sous-traitants doivent être indiquées explicitement. Si des sous-traitants sont prévus au sens de l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006, le pouvoir adjudicateur verse directement à l'attributaire le montant relatif aux services sous-traités. Il est fait application des art. 86, 87 et 88 dudit décret législatif. Le service en cause ne peut pas être divisé en lots. Le marché est attribué même si une seule offre valable est présentée, à condition que celle-ci soit considérée comme avantageuse ou appropriée. Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché lorsque les offres ne sont pas conformes au principe d'adéquation ou aux exigences budgétaires de la Région ou lorsque des raisons d'intérêt public se manifestent. Il est fait application du troisième alinéa de l'art. 81 du décret législatif n° 163/2006. Tout recours à l'arbitrage est exclu. Les données collectées sont traitées au sens du décret législatif n° 196/2003 exclusivement aux fins du marché en question. Au cours de la procédure de marché, tout soumissionnaire est tenu, sous peine d'exclusion, de présenter le récépissé du versement du droit en faveur de l'AVCP (35,00 euros) suivant les modalités prévues par ladite autorité. Le contrat sera établi et signé sous forme électronique. Le pouvoir adjudicateur fait appel à la faculté visée au premier et au deuxième alinéa de l'art. 140 du décret législatif n° 163/2006. Il y a lieu de faire référence au cahier des charges et au règlement de participation au marché.

Responsable unique de la procédure:
Roberto VICQUÉRY
Département des politiques du travail et de la formation
Région autonome Vallée d'Aoste.

VI.4) PROCÉDURES DE RECOURS

VI.4.1 *Instance chargée des procédures de recours*:
le Tribunal administratif régional (TAR) de la Val-

selmo, 2 - 11100 AOSTA.

VI.4.2) *Presentazione di ricorso:*

30 gg. da data ricezione comunicazione atti di cui all'art. 79 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i. o, per i bandi e gli avvisi autonomamente lesivi, dalla pubblicazione sulla GURI. Qualsiasi controversia dovesse sorgere tra Amministrazione e aggiudicatario per quanto concerne interpretazione, esecuzione, validità o efficacia del contratto sarà deferita all'Autorità Giudiziaria, Foro di Aosta, con esclusione di giudizio arbitrale.

VI.4.3) *Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione di ricorsi:*
punto I.1);

VI. 5) *Data di spedizione del bando alla GUUE:*
28 giugno 2013.

Il Responsabile del procedimento
VICQUÉRY Roberto

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 28 giugno 2013, n. 2899.

Aggiornamento del Piano regionale integrato dei controlli (PRIC) sulla sicurezza alimentare anno 2013.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
IGIENE E SANITÀ PUBBLICA E VETERINARIA

- vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 "Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale" e, in particolare, l'articolo 4, relativo alle funzioni della direzione amministrativa;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 578 in data 19 marzo 2012 concernente la ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale, ad eccezione delle strutture afferenti all'Assessorato territorio e ambiente, a modificazione della DGR 2158/2008 e individuazione delle particolari posizioni organizzative;
- richiamata la DGR n. 11 dell'8 gennaio 2010 recante il conferimento dell'incarico dirigenziale al sottoscritto, come confermato, da ultimo, con deliberazione della Giunta regionale n. 578 del 19 marzo 2012;

lée d'Aoste (2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE).

VI.4.2) *Introduction des recours :*

dans les 30 jours qui suivent la date de la communication visée à l'art. 79 du décret législatif n° 163/2006 ou, pour les avis préjudiciables en tant que tels, à compter de leur publication au journal officiel de la République italienne (*GURI*). Tout litige entre le pouvoir adjudicateur et l'attributaire concernant l'interprétation, l'exécution, la validité ou l'efficacité du contrat sera porté devant le tribunal d'Aoste, le recours à l'arbitrage étant exclu.

VI.4.3) *Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus concernant l'introduction des recours :*
voir le point I.1.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis au Bureau des publications officielles de l'Union européenne :*
le 28 juin 2013.

Le responsable de la procédure,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2899 du 28 juin 2013,

portant approbation de la mise à jour, au titre de 2013, du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
HYGIÈNE ET SANTÉ PUBLIQUE ET VÉTÉRINAIRE

- Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel et, notamment, son art. 4, relatif aux fonctions des organes de direction administrative ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 578 du 19 mars 2012 portant nouvelle définition des structures organisationnelles de l'Administration régionale, exception faite des structures de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, à titre de modification de la DGR n° 2158/2008, ainsi que définition des positions caractérisées par des compétences professionnelles particulières ;
- Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 11 du 8 janvier 2010 portant attribution du mandat de direction au signataire du présent acte, attribution confirmée, en dernier ressort, par la délibération du Gouvernement régional n° 578 du 19 mars 2012 ;

- vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2013/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2013 e di disposizioni applicative;
 - visto il regolamento (CE) n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare;
 - visto il regolamento (CE) n. 882/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali;
 - visto il regolamento (CE) n. 183/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 gennaio 2005, che stabilisce i requisiti per l'igiene dei mangimi;
 - visto il regolamento (CE) n. 2073/2005 della Commissione del 15 novembre 2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;
 - vista la deliberazione della Giunta regionale n. 699 del 25 marzo 2011, recante "Approvazione del piano regionale integrato dei controlli sulla sicurezza alimentare 2011-2014" ed in particolare il punto 2) che demanda al dirigente gli aggiornamenti del piano;
 - visto il provvedimento dirigenziale n. 1138 del 21 marzo 2013, concernente approvazione del piano regionale integrato dei controlli sulla sicurezza alimentare anno 2013;
 - ritenuto necessario modificare ed integrare alcune tipologie di controlli previsti dai seguenti paragrafi dell'allegato A del provvedimento dirigenziale n. 1138 del 21 marzo 2013, concernente approvazione del piano regionale integrato dei controlli sulla sicurezza alimentare anno 2013, al fine di adeguarli alla normativa vigente, di precisare la metodica di campionamento e di prevedere delle nuove attività congiunte:
 - 3b4) ricerca residui di antiparassitari su prodotti alimentari di origine animale
 - 3b8) ricerca PCB e diossine in alimenti
 - 6b) ispezioni congiunte sui trasporti animali;
 - precisato che il presente provvedimento è da ritenersi correlato all'obiettivo gestionale 71060004 "Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10"
- Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2013/2015, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2013 et de dispositions d'application;
 - Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires;
 - Vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux;
 - Vu le règlement (CE) n° 183/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 établissant des exigences en matière d'hygiène des aliments pour animaux;
 - Vu le règlement (CE) n° 2073/2005 de la Commission du 15 novembre 2005 concernant les critères microbiologiques applicables aux denrées alimentaires;
 - Vu la délibération du Gouvernement régional n° 699 du 25 mars 2011 portant approbation du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire 2011/2014 et, notamment, son point 2), au sens duquel les mises à jour dudit plan relèvent du dirigeant compétent;
 - Vu l'acte du dirigeant n° 1138 du 21 mars 2013 portant approbation de la mise à jour, au titre de 2013, du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire;
 - Considérant qu'il y a lieu de modifier et de compléter certains types de contrôles prévus par les paragraphes de l'annexe A de l'acte du dirigeant n° 1138/2013 indiqués ci-dessous, et ce, aux fins de leur mise aux normes, de l'éclaircissement des méthodes d'échantillonnage et de l'indication de nouvelles actions conjointes:
 - 3B4) Recherche des résidus de pesticides sur les produits alimentaires d'origine animale;
 - 3B8) Recherche des PCB et des dioxines dans les aliments;
 - 6B) Inspections conjointes sur les transports d'animaux;
 - Considérant que le présent acte relève de l'objectif de gestion 71060004 « Actions pour la promotion et la sauvegarde de l'élevage – 1.10.2.10 »,

decide

1. sulla sicurezza alimentare anno 2013, approvato con provvedimento dirigenziale n. 1138 del 21 marzo 2013, prevedendo le modifiche e integrazioni al piano stesso, che di seguito vengono elencate:

A. il paragrafo 3B4) "Ricerca residui di antiparassitari su prodotti alimentari di origine animale" è sostituito dal seguente:

3B4) RICERCA RESIDUI DI ANTIPARASSITARI SU PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

Il rischio per la salute della popolazione generale, correlato con l'assunzione di prodotti fitosanitari attraverso la dieta, è problema di grande attualità e complessità.

Il controllo dei residui dei prodotti fitosanitari su matrici alimentari rappresenta, quindi, un importante strumento a disposizione delle strutture sanitarie per garantire il rispetto delle quantità massime consentite di residui di antiparassitari sui alcuni prodotti di origine animale.

<i>Matrice</i>	<i>Determinazione analitica</i>	<i>N° campioni</i>
Latte vaccino	Pesticidi	4 IZS
Carne suina	Pesticidi	4 IZS
Totale		8

Il campionamento deve essere ufficiale.

Le matrici da campionare sono descritte in tabella.

Le determinazioni analitiche da richiedere sono: pesticidi.

Il Laboratorio competente è IZS Piemonte Liguria e Valle d'Aosta. La normativa di riferimento è la seguente:

- Regolamento CE 788/2012 relativo a un programma coordinato di controllo pluriennale dell'Unione per il 2013, il 2014 e il 2015, destinato a garantire il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari e a valutare l'esposizione dei consumatori ai residui di antiparassitari nei e sui prodotti alimentari di origine vegetale e animale,
- Regolamento CE 396/2005 sulla definizione di residui,
- Decreto del Ministro della Salute del 23/07/2003,

décide

1. La mise à jour de l'annexe A) du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire au titre de 2013, visée à l'acte du dirigeant n° 1138 du 21 mars 2013, est approuvée et comporte les modifications énumérées ci-après :

A. Le paragraphe 3B4), concernant la recherche des résidus de pesticides sur les produits alimentaires d'origine animale, est rédigé comme suit :

«3B4) RECHERCHE DES RÉSIDUS DE PESTICIDES SUR LES PRODUITS ALIMENTAIRES D'ORIGINE ANIMALE

Le risque pour la santé de la population générale lié à l'ingestion de pesticides par le biais des aliments est un problème très actuel et complexe.

Le contrôle des résidus de pesticides sur les aliments représente donc un outil important à la disposition des structures sanitaires pour garantir le respect des limites maximales de résidus de pesticides sur certains produits d'origine animale.

<i>Aliment</i>	<i>Analyse</i>	<i>Nombre d'échantillons</i>
Lait de vache	Pesticides	4 IZS
Viande de porc	Pesticides	4 IZS
Total		8

L'échantillonnage doit être officiel.

Les aliments qui y sont soumis sont décrits dans le tableau ci-dessus.

Les analyses à demander concernent la recherche de pesticides.

Le laboratoire compétent est celui de l'*Instituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta*. Les dispositions de référence sont les suivantes :

- règlement d'exécution (UE) n° 788/2012 de la Commission du 31 août 2012 concernant un programme de contrôle, pluriannuel et coordonné, de l'Union pour 2013, 2014 et 2015, destiné à garantir le respect des teneurs maximales en résidus de pesticides dans et sur les denrées alimentaires d'origine végétale et animale et à évaluer l'exposition du consommateur à ces résidus ;
- règlement (CE) n° 396/2005 précisant la définition de «résidus de pesticides» ;
- décret du ministre de la santé du 23 juillet 2003

recepimento della Direttiva 2002/63/CE della Commissione Europea.

B. Al paragrafo 3B8) "Ricerca PCB e diossine in alimenti" la frase: "In tal caso occorre prevedere il prelievo di un'aliquota aggiuntiva per l'analisi di conferma", è sostituita dalla seguente: "In tal caso occorre prevedere il prelievo di due campioni globali, uno per la ricerca di PCB e l'altro per la ricerca di diossine in alimenti, che saranno suddivisi a loro volta in due aliquote tra loro omogenee".

C. Il paragrafo 6B) "Ispezioni congiunte sui trasporti animali" è sostituito dal seguente:

6B) ISPEZIONI CONGIUNTE SUI TRASPORTI ANIMALI

autorizzativi e strutturali dei mezzi di trasporto ed all'accertamento del rispetto delle condizioni di benessere nel trasporto e di protezione degli animali durante l'abbattimento:

- piano di controllo interarea tra le SS.CC di Sanità Animale e Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche, per i trasporti inferiori alle 8 ore, con un numero di almeno 10 ispezioni;
- piano di controllo congiunto tra le SS.CC di Sanità Animale e Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche, l'UVAC e le forze dell'ordine, consistente in 10 ispezioni serali o notturne sui trasporti internazionali nei giorni di mercoledì, giovedì e venerdì;
- piano di controllo interarea tra le SS.CC di Sanità Animale, Igiene Alimenti di Origine Animale e Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche al macello, utilizzando le apposite check-list ministeriali.

2. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA e al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;

portant transposition dans le droit national de la directive 2002/63/CE de la Commission. ».

B. Au paragraphe 3B8), concernant la recherche des PCB et des dioxines dans les aliments, la phrase en italien: «In tal caso occorre prevedere il prelievo di un'aliquota aggiuntiva per l'analisi di conferma» est remplacée par la phrase suivante: «In tal caso occorre prevedere il prelievo di due campioni globali, uno per la ricerca di PCB e l'altro per la ricerca di diossine in alimenti, che saranno suddivisi a loro volta in due aliquote tra loro omogenee».

C. Le paragraphe 6B), concernant les inspections conjointes sur les transports d'animaux, est rédigé comme suit:

«6B) INSPECTIONS CONJOINTES SUR LES TRANSPORTS D'ANIMAUX

Les plans de contrôle énumérés ci-dessous doivent être établis aux fins de la vérification des conditions d'autorisation et structurelles que doivent remplir les moyens de transport, ainsi que du contrôle du respect des conditions prévues pour assurer le bien-être des animaux pendant le transport et leur protection pendant les opérations d'abattage:

- plan de contrôle transversal sur les transports d'une durée inférieure à 8 heures (10 inspections au moins), par les soins des structures complexes «Santé animale» et «Hygiène des élevages et des productions animales»;
- plan de contrôle conjoint sur les transports internationaux (10 inspections, le soir ou la nuit des mercredis, jeudis et vendredis), par les soins des structures complexes «Santé animale» et «Hygiène des élevages et des productions animales», du Bureau vétérinaire pour le respect des obligations communautaires (UVAC) et des forces de l'ordre;
- plan de contrôle transversal dans les abattoirs, sur la base des listes de contrôle ministérielles y afférentes, par les soins des structures complexes «Santé animale», «Hygiène des aliments d'origine animale» et «Hygiène des élevages et des productions animales.»;

2. Le présent acte est transmis, par la structure régionale compétente en la matière, au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE et au directeur général de l'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;

3. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Marina VERTHUY

Il Dirigente
Mauro RUFFIER

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 giugno 2013, n. 997.

Individuazione, per l'anno accademico 2013/2014, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, per l'anno accademico 2013/2014, le professionalità sotto indicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

3. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Marina VERTHUY

Le dirigeant,
Mauro RUFFIER

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 997 du 7 juin 2013,

portant détermination, au titre de l'année académique 2013/2014, des opérateurs nécessaires à l'exercice des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles de bénéficier d'allocations de formation professionnelle, au sens de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les opérateurs susceptibles de bénéficier, au titre de l'année académique 2013/2014, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 sont les suivants :

<i>Professionalità</i>	<i>N. assegni</i>	<i>Importo lordo assegno annuale</i>
infermiere	76 (di cui 56 riservati ad allievi già frequentanti)	euro 2.600,00
fisioterapista	3 (riservati ad allievi già frequentanti)	euro 3.190,00
logopedista	1 (riservato ad allievo già frequentante)	euro 3.190,00
terapista della neuro e della psicomotricità dell'età evolutiva	2 (riservati ad allievi già frequentanti)	euro 3.190,00
tecnico sanitario di laboratorio biomedico	2 (riservati ad allievi già frequentanti)	euro 3.190,00
tecnico sanitario di radiologia medica	2 (riservati ad allievi già frequentanti)	euro 3.190,00
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2 (riservati ad allievi già frequentanti)	euro 3.190,00

<i>spécialisation</i>	<i>Nombre d'allocations</i>	<i>montant brut de l'allocation annuelle</i>
Infermier	76 (dont 56 réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00 €
Physiothérapeute	3 (réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Orthophoniste	1 (réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2 (réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	2 (réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de radiologie médicale	2 (réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien en prévention environnementale et sur les lieux de travail	2 (réservées à des étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €

2. di stabilire che l'importo lordo dell'assegno di formazione per i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a corsi per le professionalità di cui al punto precedente, è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991;
3. di stabilire che gli assegni di formazione previsti per la figura professionale oggetto di protocollo d'intesa tra la Regione e l'Università siano attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui è stata destinata la riserva di posto;
4. di confermare in euro 75,00 l'importo massimo mensile del contributo da concedere a soggetti non residenti nel Comune di Aosta ma ivi soggiornanti per la frequenza dei corsi di cui trattasi, secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 10609/1992;
5. di finanziare, per l'anno accademico 2013/2014, tre assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 37/1991, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate, di cui un assegno di formazione riservato al medico già frequentante la scuola di specializzazione in chirurgia vascolare (5° anno) e due assegni di formazione riservati ad eventuali iscritti che presenteranno domanda nell'anno accademico 2012/2013;
6. di finanziare, per l'anno accademico 2013/2014, due assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda

2. Le montant brut de l'allocation de formation à l'intention des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en disponibilité sans solde et inscrits à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 ;
3. Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui font l'objet de protocoles d'entente entre la Région et l'Université sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé ;
4. Le montant mensuel maximum de l'allocation susceptible d'être accordée aux personnes ne résidant pas dans la Commune d'Aoste mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question est fixé à 75,00 €, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 10609/1992 ;
5. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, trois allocations de formation sont réservées, pour l'année académique 2013/2014, à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent les écoles de spécialisation, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés. L'une des trois allocations en cause est réservée au médecin qui est en cinquième année de l'école de spécialisation en chirurgie vasculaire et les deux autres seront accordées aux salariés qui en feront la demande pendant l'année académique 2012/2013 ;
6. Deux allocations de formation sont réservées, pour l'année académique 2013/2014, à des salariés de l'Agence

- U.S.L. frequentanti corsi di perfezionamento, che presenteranno domanda nell'anno accademico 2012/2013, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate nel limite delle disponibilità finanziarie disponibili;
7. di stabilire che per il finanziamento, nell'anno accademico 2013/2014, di due assegni di formazione per corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale di cui all'art. 4 della legge regionale 37/1991, riservati ad eventuali iscritti che presenteranno domanda nell'anno accademico 2012/2013, venga destinata la somma massima di euro 6.000,00;
 8. di stabilire che la struttura competente provveda con apposito avviso al pubblico a dare pubblicità ai contenuti della presente deliberazione;
 9. di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale per la frequenza di corsi di laurea triennali delle professioni sanitarie per i residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta e i dipendenti di ruolo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta residenti nella Regione e collocati in aspettativa senza assegni, per la frequenza di scuole di specializzazione e di corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale per i dipendenti di ruolo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché dei contributi per le spese di alloggio e del rimborso delle spese di viaggio agli allievi frequentanti il corso di laurea in infermieristica, la spesa complessiva di euro 281.300,00 (duecentottantunomilatrecento/00);
 10. di impegnare la spesa di euro 83.500,00 (ottantatremilacinquecento/00) per l'anno 2013 sul capitolo 56662 "Trasferimenti per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale", richiesta n. 3241 "Trasferimenti per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, che presenta la necessaria disponibilità;
 11. di impegnare la spesa di euro 197.800,00 (centonovantasettemilaottocento/00) per l'anno 2014 sul capitolo 56662 "Trasferimenti per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale", richiesta n. 3241 "Trasferimenti per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, che presenta la necessaria disponibilità;
- USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent des cours de perfectionnement et qui en feront la demande pendant l'année académique 2012/2013, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel des frais de voyage (50 p. 100 au plus) effectivement supportés et documentés, dans la limite des ressources financières prévues à cet effet ;
7. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n°37/1991, la somme maximale de 6 000,00 € est destinée, pour l'année académique 2013/2014, au financement de deux allocations de formation réservées à des salariés qui suivent des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle et en feront la demande pendant l'année académique 2012/2013 ;
 8. La structure compétente assure, par un avis, la diffusion des contenus de la présente délibération ;
 9. Est approuvée la dépense globale de 281 300,00 € (deux cent quatre-vingt et un mille trois cents euros et zéro centime) en vue du versement d'allocations de formation professionnelle pour la participation à des cours de licence (trois ans) dans le secteur sanitaire en faveur des étudiants résidents et domiciliés en Vallée d'Aoste et des personnels titulaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste résidant sur le territoire régional mis en disponibilité sans solde et pour la participation à des cours de perfectionnement à des fins de requalification professionnelle en faveur des personnels titulaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'en vue du versement des allocations de logement et du remboursement des frais de voyage aux étudiants qui suivent les cours d'infirmier ;
 10. La dépense relative à l'année 2013, s'élevant au total à 83 500,00 € (quatre-vingt-trois mille cinq cent euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 56662 (Transfert de crédits pour le versement d'allocations d'études destinées à la formation professionnelle des opérateurs requis par le Service sanitaire régional), détail 3241 (Transfert de crédits pour le versement d'allocations d'études destinées à la formation professionnelle des opérateurs requis par le Service sanitaire régional), du budget de gestion 2013/2015 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
 11. La dépense relative à l'année 2014, s'élevant à 197 800,00 € (cent quatre-vingt-dix-sept mille huit cent euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 56662 (Transfert de crédits pour le versement d'allocations d'études destinées à la formation professionnelle des opérateurs requis par le Service sanitaire régional), détail 3241 (Transfert de crédits pour le versement d'allocations d'études destinées à la formation professionnelle des opérateurs requis par le Service sanitaire régional), du budget de gestion 2013/2015 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

12. di stabilire che si provveda, ai sensi dell'art. 4, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 25, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

12. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 25 du 23 juillet 2010.

**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

**RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Avviso.

Avis.

Individuazione degli operatori necessari al servizio sanitario regionale aventi diritto alla corresponsione di assegni di formazione professionale.

Détermination des opérateurs nécessaires au service sanitaire régional et ayant droit à l'allocation de formation professionnelle.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 997 in data 7 giugno 2013 sono state individuate, per l'anno accademico 2013/2014, le sotto indicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

La délibération du Gouvernement régional n° 997 du 7 juin 2013 a fixé, au titre de l'année académique 2013/2014, les opérateurs nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et susceptibles de faire l'objet d'allocations de formation professionnelle, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991, à savoir :

<i>Professionalità</i>	<i>Numero assegni</i>
infermiere	76 (20 riservati ad allievi 1° anno e 56 riservati ad allievi già frequentanti)
fisioterapista	3 (riservati ad allievi già frequentanti)
logopedista	1 (riservato ad allievo già frequentante)
terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva	2 (riservati ad allievi già frequentanti)
tecnico sanitario di laboratorio biomedico	2 (riservati ad allievi già frequentanti)
tecnico sanitario di radiologia medica	2 (riservati ad allievi già frequentanti)
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2 (riservati ad allievi già frequentanti)

<i>Spécialisation</i>	<i>Nombre d'allocations</i>
infirmier	76 (dont 20 réservées aux étudiants de première année et 56 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)
physiothérapeute	3 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)
orthophoniste	1 (réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)
thérapeute en neuro-psychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)
technicien sanitaire de laboratoire biomédical	2 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)
technicien sanitaire de radiologie médicale	2 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)
technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	2 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)

I residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta, nonché i residenti dipendenti di ruolo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti per la prima volta i corsi di laurea sopra indicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione pari ad euro 2.600,00 lordi annui per il corso di laurea in infermieristica (Università degli studi di TORINO - sede di AOSTA) e a euro 3.190,00 per tutti gli altri corsi di laurea, possono inoltrare domanda all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro la data del **29 novembre 2013**.

Gli assegni di formazione, previsti per le figure professionali per le quali verranno individuati protocolli d'intesa con l'Università degli Studi di TORINO, saranno attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui sarà destinata la riserva di posto.

È consentita la presentazione delle domande anche da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo anno dei corsi di laurea relativi alle professionalità sopra individuate. Le stesse saranno prese in considerazione qualora non siano state presentate domande da parte di soggetti già beneficiari degli assegni di formazione professionale.

L'assegno di formazione professionale costituisce reddito assimilato a quello di lavoro dipendente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del D.P.R. 22.12.1986, n. 917 (Testo Unico delle Imposte sui redditi), dunque imponibile agli effetti dell'IRPEF.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopra citata legge regionale.

Sono stati altresì previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 3 assegni di formazione riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, già frequentanti le scuole di specializzazione, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate.

Sono stati infine previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 2 assegni di formazione, riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta già frequentanti corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale.

La data di scadenza per la presentazione della domanda ai fini della corresponsione degli assegni riferiti ai corsi di specializzazione e di perfezionamento è fissata nel giorno **27 giugno 2014**.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle (2 600,00 € bruts par an pour les cours d'infirmier de l'Université des études de TURIN - siège d'AOSTE et 3 190,00 € bruts par an pour tous les autres cours universitaires), les résidents en Vallée d'Aoste ayant leur domicile dans la région, ainsi que les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui résident dans la région et fréquentent pour la première fois les cours susmentionnés, doivent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le **29 novembre 2013**.

Les allocations de formation professionnelle prévues pour les opérateurs qui feront l'objet de protocoles d'entente avec l'Université des études de TURIN sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé.

Peuvent également présenter une demande d'allocation les personnes inscrites aux années autres que la première des cours de spécialisation indiqués ci-dessus. Les demandes y afférentes seront examinées si aucune demande n'est présentée par des personnes qui sont déjà bénéficiaires des allocations de formation professionnelles.

L'allocation de formation professionnelle est assimilée au revenu du travail salarié au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du DPR n° 917 du 22 décembre 1986 (Texte unique des impôts sur les revenus) et est donc soumise à l'IRPEF.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée, 3 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent déjà les cours de spécialisation, à titre de remboursement des frais d'inscription et de contribution à un maximum de 50 % des frais de voyage effectivement supportés et justifiés.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent déjà des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle.

La date d'échéance pour la présentation de la demande aux fins de l'attribution des allocations de formation relatives aux cours de spécialisation et de perfectionnement est fixée au plus tard le **27 juin 2014**.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali - Via de Tillier - AOSTA (tel. 0165 274236). La modulistica è altresì disponibile sul sito Internet www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni/bandi_i.asp.

Aosta, 28 giugno 2013.

Il Coordinatore
Ezio GARRONE

Deliberazione 14 giugno 2013 n. 1034.

Autorizzazione allo "Studio veterinario Saint-Pierre" di PAROVEL Ester, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, allo "Studio veterinario Saint-Pierre" di PAROVEL Ester, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di SAINT-PIERRE, in via Piccolo San Bernardo, 21, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
 - a) trasmissione, entro un mese dalla data della presente deliberazione, alla Struttura Risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempiimento della prescrizione espressa in premessa;
 - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazio-

Pour toute information supplémentaire et pour retirer les formulaires de demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier - AOSTE Tél. 0165 274236). Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni/bandi_i.asp.

Fait à Aoste, le 28 juin 2013.

Le coordinateur,
Ezio GARRONE

Délibération n° 1034 du 14 juin 2013,

autorisant *Studio veterinario Saint-Pierre* d'Ester PAROVEL à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de SAINT-PIERRE, aux termes de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. *Studio veterinario Saint-Pierre* d'Ester PAROVEL est autorisé à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de SAINT-PIERRE (21, rue du Petit-Saint-Bernard), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a) La documentation attestant que la prescription visée au préambule de la présente délibération a été respectée doit être transmise à la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans le mois qui suit l'adoption de la présente délibération ;
 - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
 - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
 - d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des

- | | |
|--|--|
| <p>ne delle autorità competenti in materia;</p> <p>e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;</p> <p>g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui si tratta, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;</p> <p>k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;</p> <p>l) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in</p> | <p>autorités compétentes en la matière;</p> <p>e) Toutes les mesures de protection contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;</p> <p>f) Toutes les mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées conformément à la législation en vigueur en la matière;</p> <p>g) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;</p> <p>h) Le directeur sanitaire doit être désigné comme responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;</p> <p>i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;</p> <p>j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;</p> <p>k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;</p> <p>l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;</p> <p>3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des pres-</p> |
|--|--|

- possesto della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
 5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
 6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreché, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla Struttura Igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui si tratta, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

Délibération n° 1039 du 14 juin 2013,

portant désignation, aux termes de la L.R. n° 11/1997, de M. Amedeo Maria PARINI en qualité de président du comité de révision de la Fondation Emile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

tations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au représentant légal et au directeur sanitaire du cabinet en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 14 giugno 2013, n. 1039.

Designazione del Sig. Amedeo Maria PARINI quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della "Fondazione Emile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes", in sostituzione del presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, ai sensi della LR n. 11/97.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. aux termes de la loi régionale n° 11/1997, M. Amedeo Maria PARINI, né à AOSTE le 4 novembre 1969, est désigné président du comité de révision, représentant de la Région au sein de la Fondation Emile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours ;
2. suite à la désignation de M. Amedeo Maria PARINI, M. Andrea DISTROTTI, déjà membre suppléant du susdit comité de révision, devient membre titulaire du même comité, pour le mandat en cours.

Deliberazione 21 giugno 2013, n. 1084.

Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le disposizioni per l'organizzazione da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di un corso di qualificazione professionale per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi, allegata alla presente deliberazione per costituirne parte integrante;
- 2) di stabilire che alle spese di organizzazione e gestione del corso formativo di cui trattasi provveda l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta mediante l'utilizzo dei finanziamenti di parte corrente già trasferiti dalla Regione per l'anno in corso;
- 3) di rinviare ad una successiva deliberazione della Giunta regionale la revisione globale dei contenuti della deliberazione della Giunta regionale n. 3428/2007 che si renderà necessaria a seguito delle determinazioni che verranno assunte a livello nazionale in riferimento alla figura dell'autista soccorritore;
- 4) di revocare le disposizioni riguardanti la formazione propedeutica all'assunzione per il personale tecnico specializzato appartenente al Servizio Sanitario Regionale - SSR approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 3428 del 30 novembre 2007, (allegato A, Capo II, art. 12) ;

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di designare quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della "Fondation Émile Chanoux - Institut d'études fédéralistes et régionalistes", in sostituzione del presidente dimissionario e per la durata del mandato in corso, il Sig. Amedeo Maria PARINI, nato ad AOSTA il 4 novembre 1969, in qualità di rappresentante della Regione ai sensi della LR n. 11/1997;
2. a seguito della designazione del Sig. Amedeo Maria PARINI, il Sig. Andrea DISTROTTI, membro supplente del suddetto Collegio, diventa membro effettivo di quest'ultimo per la durata del mandato in corso.

Délibération n° 1084 du 21 juin 2013,

portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'organisation d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les dispositions visées à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, relatives à l'organisation, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades, sont approuvées ;
- 2) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit aux frais d'organisation et de gestion dudit cours en utilisant les financements ordinaires déjà alloués par la Région au titre de l'année en cours ;
- 3) La révision globale des contenus de la délibération du Gouvernement régional n° 3428 du 30 novembre 2007, qui s'avérera nécessaire à la suite de la création du profil d'ambulancier secouriste à l'échelon national, est reportée à une délibération ultérieure ;
- 4) Les dispositions concernant la formation en vue du recrutement des personnels techniques spécialisés du Service sanitaire régional et visées à l'art. 12 du chapitre II de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 3428/2007 sont abrogées ;

- 5) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1084 del 21 giugno 2013.

Allegato n. 1.

Organizzazione e programma del corso di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

- a) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta istituisce ed organizza un corso di qualificazione da svolgersi presso i propri servizi per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi. Al corso sono ammessi fino ad un massimo di 25 allievi. I partecipanti dovranno possedere il diploma di istruzione secondaria di primo grado, il possesso della patente di guida di categoria B e un'età anagrafica non superiore ai 35 anni alla data di presentazione della domanda di partecipazione al corso;
- b) al corso sono inoltre ammessi, su domanda, i dipendenti di ruolo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con un'età anagrafica non superiore ai 35 anni alla data di presentazione della domanda di partecipazione al corso, riservando loro il 30% dei posti disponibili, pari ad 8 unità. Qualora il numero delle domande presentate sia superiore a quello dei dipendenti ammissibili si scorre la specifica graduatoria dei dipendenti, nel caso contrario, si utilizzerà la graduatoria predisposta per i soggetti esterni fino al raggiungimento del numero massimo di allievi ammissibili.
- I dipendenti che presentano domanda al corso devono possedere, ad esclusione degli attestati di qualifica di mestiere, i requisiti richiesti dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per l'accesso dall'interno al profilo professionale di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza – livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Nazionale e devono, comunque, sostenere la stessa prova di selezione di cui al successivo punto e) del presente allegato ed essere sottoposti agli stessi accertamenti sanitari di cui al punto c). I dipendenti ammessi al corso dovranno frequentare le lezioni teoriche e pratiche al di fuori dell'orario di servizio. L'Azienda, avuto riguardo all'organizzazione e funzionalità dei servizi, favorisce la frequenza delle lezioni da parte dei dipendenti attraverso l'utilizzo degli istituti contrattuali vigenti (concessione delle 150 ore previste per la formazione, secondo regolamentazione aziendale);
- c) i candidati utilmente collocati nelle graduatorie dovranno essere sottoposti ad accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al corso, secondo modalità che verranno definite dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Gli

- 5) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1084 du 21 juin 2013.

Annexe n° 1.

Organisation et programme du cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.

- a) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste organise, dans le cadre de ses services, un cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades. Audit cours sont admis 25 élèves au maximum. Les participants doivent posséder le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et le permis de conduire du type B et être âgés de 35 ans au plus à la date de dépôt de leur acte de candidature;
- b) Huit places, soit 30 p. 100 des places disponibles, sont réservées aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste âgés de 35 ans au plus à la date de dépôt de leur acte de candidature et titulaires d'un contrat à durée indéterminée qui peuvent être admis au cours, sur demande. Au cas où le nombre d'actes de candidature présentés dépasserait le nombre de places disponibles, les personnels en cause sont admis selon l'ordre de la liste d'aptitude établie à cet effet; si, par contre, le nombre desdits actes de candidature est inférieur, c'est à la liste d'aptitude des candidats venant de l'extérieur qu'il est fait appel, jusqu'à concurrence du nombre maximum d'élèves prévu.
- Les personnels qui présentent leur acte de candidature doivent posséder le certificat de qualification dans le métier en cause, réunir les conditions requises par la Convention collective nationale du travail en vigueur pour l'admission au profil professionnel d'opérateur technique spécialisé – chauffeur d'ambulance – niveau économique B super (Bs) du Service sanitaire national, subir l'épreuve de sélection visée à la lettre e) et les contrôles sanitaires visés à la lettre c) de la présente annexe. Les personnels admis doivent participer aux cours théorico-pratiques en dehors de l'horaire de service. Compte tenu de l'organisation et de la fonctionnalité des services, l'Agence favorise la participation desdits personnels aux cours en appliquant les dispositions contractuelles appropriées (octroi des 150 heures de congé de formation, aux termes de la réglementation d'entreprise);
- c) Avant d'être admis au cours, les candidats admissibles figurant sur les listes d'aptitude doivent subir des contrôles sanitaires, selon des modalités qui seront définies par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les contrôles en

- accertamenti sanitari definiti dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed effettuati dalla struttura sanitaria competente della stessa, dovranno escludere la presenza di patologie che pregiudichino lo svolgimento di guida di mezzi di soccorso e di trasporto infermi e che, pertanto, costituiscono causa di non idoneità;
- d) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvederà, inoltre, ad accertare nella fase di selezione i requisiti attitudinali dei candidati in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste.
- e) la prova di selezione consisterà:
- guida di automezzo di dimensioni simili ai mezzi di soccorso con effettuazione di percorsi urbani ed extraurbani e di abilità tecnica
PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE:
punti 40;

Il mancato raggiungimento del punteggio minimo di 21 punti comporta l'esclusione del candidato all'espletamento della prova successiva;
 - esecuzione di una serie di manovre dalle quali si possa desumere l'attitudine del candidato a svolgere le funzioni riconducibili all'operatore addetto al soccorso e trasporto infermi;
PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE:
punti 40;

Il mancato raggiungimento del punteggio minimo di 21 punti comporta l'esclusione del candidato all'espletamento della prova successiva;
 - somministrazione di un test attitudinale per la verifica del possesso dei requisiti di cui al precedente punto d).
PUNTEGGIO MASSIMO ATTRIBUIBILE:
punti 20;

Il mancato raggiungimento del punteggio minimo di 11 punti comporta l'esclusione del candidato dalla graduatoria finale.

I candidati verranno graduati a seguito della sommatoria dei punteggi sopradescritti e nel caso di parità di punteggio totale, si applicano le modalità previste in materia concorsuale;
- f) i candidati verranno ammessi alla frequenza del corso secondo l'ordine delle due graduatorie predisposte dall'apposita Commissione di cui al successivo punto n) sulla base dei risultati della prova di selezione di cui al precedente punto e) e fino alla disponibilità dei posti previsti nonché sulla base delle risultanze degli accertamenti sanitari previsti;
- g) ogni allievo dovrà ricevere un insegnamento pari al totale delle ore previste e articolate in conformità al programma di cui all'allegato n. 3 alla presente deliberazione;
- question, décidés par ladite Agence et effectués par la structure sanitaire compétente de celle-ci, visent à exclure toute pathologie susceptible d'empêcher à la personne concernée de conduire des véhicules de secours et de transport de malades et de constituer, par conséquent, une cause d'inaptitude;
- d) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est également chargée de vérifier, dans la phase de sélection, l'aptitude des candidats par rapport aux fonctions prévues;
- e) La sélection comprend les épreuves suivantes :
- conduite d'un véhicule aux dimensions qui ressemblent à celles des véhicules de secours, sur des parcours urbains et extra-urbains, avec des tests d'habileté technique
MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS
40 points ;

les candidats qui n'obtiennent pas 21 points au moins ne sont pas admis à l'épreuve suivante;
 - exécution d'une série de manœuvres servant à prouver l'aptitude du candidat à remplir les fonctions d'opérateur technique chargé des activités de secours et de transport de malades
MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS
40 points ;

les candidats qui n'obtiennent pas 21 points au moins ne sont pas admis à l'épreuve suivante;
 - test d'aptitude aux fins visées à la lettre d) ci-dessus

MAXIMUM DE POINTS PRÉVUS
20 points ;

les candidats qui n'obtiennent pas 11 points au moins sont exclus de la liste d'aptitude finale ;

les candidats sont insérés dans la liste d'aptitude en fonction de la somme des points obtenus. En cas d'égalité de points, il est fait application des dispositions établies pour les concours ;
- f) Les candidats sont admis au cours selon l'ordre des deux listes d'aptitude que le jury visé à la lettre n) ci-après dresse sur la base des résultats des épreuves énumérées à la lettre e) ci-dessus, jusqu'à concurrence des places prévues et compte tenu des résultats des contrôles sanitaires effectués;
- g) La totalité des heures du cours, articulées selon le programme visé à l'annexe 3 de la DGR n° 1084/2013, doit être assurée au profit de chaque élève;

- h) di stabilire che l'Azienda U.S.L. provvede a riconoscere crediti formativi ai partecipanti al corso di cui trattasi che hanno già effettuato attività di formazione o attività di servizio nell'ambito del sistema di emergenza sanitaria;
- i) l'ammissione all'esame finale del corso non è consentita a chi supera il 10% di assenze sulle ore di insegnamento teorico-pratiche, fermo restando il riconoscimento aziendale di crediti formativi. L'Azienda U.S.L. provvede a tale fine ad assicurare la rilevazione delle presenze anche attraverso l'adozione di appositi registri;
- j) il programma di insegnamento del corso è riportato sull'allegato n.3 alla presente deliberazione. L'Azienda provvede alla suddivisione del totale di 200 ore in rapporto agli argomenti oggetto del programma e quantifica i relativi crediti formativi;
- k) al termine del corso tutti gli allievi dovranno sostenere un esame finale consistente in una prova scritta e una prova orale su tutte le materie di insegnamento del corso ed una prova pratica. A coloro che superano l'esame finale viene rilasciato l'attestato di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi conforme al modello di cui all'allegato n. 2 alla presente deliberazione. Per conseguire l'attestato è necessario un punteggio di almeno 6/10 in ciascuna prova. In caso di assenze superiori al 10% del monte ore complessivo, il corso si considera interrotto e la sua eventuale ripresa in una edizione successiva avverrà secondo modalità definite a livello regionale;
- l) il possesso dell'attestato di cui al punto precedente, nelle more dell'approvazione della figura a livello nazionale dell'autista soccorritore, costituisce specifico requisito di ammissione ai concorsi per la figura professionale di operatore tecnico specializzato, autista di ambulanza - livello economico B super (Bs) del Servizio Sanitario Regionale fermo restando gli ulteriori requisiti professionali attualmente richiesti per l'accesso dall'interno e dall'esterno. L'Azienda potrà riconoscere come equipollenti anche altri corsi di formazione secondo modalità e criteri che verranno predefiniti nel bando di concorso pubblico per la figura di cui trattasi;
- m) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a nominare un Responsabile del corso che assicuri la realizzazione dello stesso in ottemperanza alla normativa vigente;
- n) l'espletamento della prova di selezione viene affidata ad una Commissione nominata con deliberazione del Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta così costituita:
- dal Responsabile del corso, con funzioni di Presidente;
 - da due insegnanti del corso;
- h) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste attribue des crédits de formation aux participants qui ont déjà suivi des formations ou effectué des services dans le cadre du Système d'urgence sanitaire;
- i) Les élèves dont les absences dépassent 10 p. 100 des heures des cours théorico-pratiques ne sont pas admis à l'examen final, sans préjudice de l'attribution des crédits de formation par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Aux fins de l'admission audit examen, celle-ci pourvoit à la constatation des présences, éventuellement à l'aide de registres prévus à cet effet;
- j) Le programme du cours figure à l'annexe 3 de la DGR n° 1084/2013. L'Agence répartit les 200 heures d'enseignement compte tenu des différents sujets prévus et quantifie les crédits de formation y afférents;
- k) À l'issue du cours, tous les élèves doivent subir un examen final consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale portant sur toutes les matières d'enseignement, ainsi qu'en une épreuve pratique. Les élèves qui réussissent ledit examen obtiennent une attestation de qualification professionnelle d'opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades conforme au modèle visé à l'annexe 2 de la DGR n° 1084/2013. Ladite attestation est délivrée si la note attribuée à chacune des épreuves est de 6/10 au moins. Si les absences dépassent 10 p. 100 de la masse horaire, le cours est considéré comme interrompu; les modalités selon lesquelles les intéressés pourront poursuivre le cours lors d'une édition suivante sont établies à l'échelon régional;
- l) Dans l'attente de la création du profil d'ambulancier secouriste à l'échelon national, la possession de l'attestation susdite figure au nombre des conditions d'admission aux concours pour le recrutement d'opérateurs techniques spécialisés - chauffeurs d'ambulance - niveau économique B super (Bs), dans le cadre du Service sanitaire régional, en sus des conditions professionnelles actuellement requises pour les concours internes et externes. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste peut établir, dans les avis de concours y afférents, les modalités et les critères d'équivalence des attestations obtenues à l'issue d'autres cours de formation;
- m) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un responsable du cours qui assure la réalisation de celui-ci aux termes de la législation en vigueur en la matière;
- n) Aux fins de l'épreuve de sélection, le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste nomme un jury composé par :
- le responsable du cours, exerçant les fonctions de président;
 - deux enseignants du cours;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">– da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso;– le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta; <p>o) l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta provvede all’idonea copertura assicurativa per i partecipanti al corso dai rischi professionali ed infortuni derivanti dalla frequenza del corso stesso;</p> <p>p) l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta, per l’espletamento dell’esame finale, con deliberazione del Direttore generale nomina una Commissione così costituita:</p> <ul style="list-style-type: none">– dal Direttore sanitario dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta o suo delegato, con funzioni di Presidente;– da due insegnanti del corso;– da un membro esperto nella guida dei mezzi di soccorso;– le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta; <p>q) l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta corrisponde i compensi ai docenti per l’attività svolta secondo le normative vigenti e nomina i docenti del corso, di norma, tra i dipendenti del Servizio Sanitario Regionale già impegnati nel sistema dell’emergenza - urgenza sanitaria;</p> <p>r) l’Azienda USL corrisponde eventuali compensi alle commissioni di cui ai precedenti punti n) e p) ai sensi del comma 1 dell’art. 43 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 in base al quale la partecipazione del direttore generale, del direttore amministrativo, del direttore sanitario e di personale dipendente dell’azienda USL a commissioni, comitati, organismi o gruppi di lavoro costituiti dall’azienda USL o dalla Regione per l’esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite, costituisce compito di istituto e non dà luogo ad alcun compenso connesso all’attività svolta, salvo esplicita previsione normativa e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti collettivi di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;</p> <p>s) l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta provvede alla pubblicizzazione del corso in argomento attraverso l’emanazione di apposito avviso al quale deve essere data la più ampia diffusione;</p> <p>t) per quanto non espressamente indicato nel presente allegato, l’Azienda U.S.L. farà riferimento alle procedure concorsuali vigenti.</p> | <ul style="list-style-type: none">– un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.– Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste ; <p>o) L’Agence USL de la Vallée d’Aoste souscrit une assurance pour la couverture des risques professionnels et des accidents du travail des élèves du cours ;</p> <p>p) Aux fins de l’examen final, le directeur général de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste nomme un jury composé par :</p> <ul style="list-style-type: none">– le directeur sanitaire de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste ou son délégué, exerçant les fonctions de président ;– deux enseignants du cours ;– un spécialiste dans la conduite des véhicules de secours.– Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste ; <p>q) L’Agence USL de la Vallée d’Aoste verse la rémunération des enseignants du cours – qu’en règle générale elle choisit parmi les personnels du Service sanitaire régional travaillant dans le cadre du Système d’urgence sanitaire – aux termes de la législation en vigueur en la matière ;</p> <p>r) L’Agence USL de la Vallée d’Aoste verse l’éventuelle rémunération des membres des jurys des épreuves visées aux lettres n) et p) ci-dessus aux termes du premier alinéa de l’art.43 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, au sens duquel la participation du directeur général, du directeur administratif, du directeur sanitaire et des personnels salariés de l’Agence USL à des commissions, comités, organismes ou groupes de travail constitués par l’Agence USL ou par la Région en vue de l’exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun, représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions spéciales en la matière, ainsi que des dispositions économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives du travail en vigueur, au cas où elles seraient applicables ;</p> <p>s) Il appartient à l’Agence USL de la Vallée d’Aoste d’assurer la plus grande diffusion de l’avis de cours aux fins d’informer tous les intéressés ;</p> <p>t) Pour tout ce qui n’est pas expressément indiqué dans la présente annexe, l’Agence USL de la Vallée d’Aoste applique les dispositions en vigueur en matière de concours.</p> |
|---|---|

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1084 del 21 giugno 2013.

Allegato n. 2

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste

Si attesta

che il /la Sig. Sig.ra _____

Nato/a a _____ il _____

ha superato l'esame finale del corso di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi, istituito dall'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1084 del 21 giugno 2013.

Aosta,.....

Il Presidente della Commissione d'esame
Il Direttore Generale dell'azienda U.S.L.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1084 du 21 juin 2013.

Annexe n° 2

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste

Attestation

M./Mme _____

né(e) à _____ le _____

a réussi l'épreuve finale du cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades, organisé par l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1084 du 21 juin 2013.

Aoste, le

Le président du jury,
Le directeur général de l'Agence USL,

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1084 del 21 giugno 2013.

Allegato n. 3.

Programma di insegnamento del corso di qualificazione per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi.

LEZIONI TEORICO-PRATICHE (200 ORE)

1. conoscenza dei sistemi di autoprotezione e sicurezza;
2. conoscenza delle procedure di triage extraospedaliero;
3. nozioni di organizzazione del sistema di emergenza sanitaria;
4. conoscenza e abilità nelle manovre di supporto alle funzioni vitali di base e utilizzo del defibrillatore semi-automatico;
5. conoscenza e abilità nelle manovre di immobilizzazione e gestione del paziente traumatizzato;
6. conoscenza dei protocolli attivati all'interno della Centrale Operativa e sui mezzi di soccorso;
7. conoscenza dei protocolli attivati nelle strutture ospedaliere ed extraospedaliere inserite nel sistema dell'emergenza - urgenza sanitaria;
8. conoscenza dei protocolli di coordinamento con gli altri servizi pubblici addetti all'emergenza (Polizia, Vigili del Fuoco, ecc.);
9. conoscenza e capacità di controllo di attrezzature di competenza presenti sui mezzi di soccorso e degli strumenti di radiocomunicazione;
10. conoscenza delle modalità di integrazione dei protocolli operativi per maxiemergenze, grandi eventi ed emergenze non convenzionali;
11. capacità di relazione con l'équipe e con l'utenza;
12. elementi di medicina legale

Nell'ambito degli argomenti sopra indicati sono previsti gli approfondimenti di seguito elencati, fermo restando che l'impegno orario definito per ciascuno è da ricompandersi nel totale delle 200 ore.

- La gestione del paziente traumatizzato nella fase pre-ospedaliera, attraverso l'analisi e la soluzione di problemi e l'individuazione della sua destinazione.

Durata 9 ore

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1084 du 21 juin 2013.

Annexe n° 3.

Programme du cours de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades.

COURS THÉORICO-PRATIQUES (200 HEURES)

1. Connaissance des systèmes d'auto-protection et de sécurité;
2. Connaissance des modalités de triage en extra-hospitalier;
3. Notions sur l'organisation du système d'urgence sanitaire;
4. Connaissance et compétences en matière de manœuvres d'aide aux fonctions vitales de base et utilisation du défibrillateur semi-automatique;
5. Connaissance et compétences en matière d'exercices d'immobilisation et de gestion du patient traumatisé;
6. Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre de la Centrale opérationnelle et sur les véhicules de secours;
7. Connaissance des protocoles mis en place dans le cadre des structures hospitalières et extra-hospitalières du système d'urgence sanitaire;
8. Connaissance des protocoles de coordination avec les autres services publics d'urgence (Police, Sapeurs-pompiers, etc.);
9. Connaissance et compétences en matière de contrôle de l'équipement des véhicules sanitaires et des appareils de radiocommunication;
10. Connaissance des modalités d'intégration des protocoles opérationnels pour les grandes urgences, les grands événements et les urgences non conventionnelles;
11. Capacité d'entretenir de bons rapports avec l'équipe et avec les usagers;
12. Éléments de médecine légale.

Dans le cadre desdits sujets et de la masse horaire totale de 200 heures, les approfondissements indiqués ci-après sont prévus :

- la gestion correcte des patients traumatisés dans la phase pré-hospitalière, par l'analyse et la solution des problèmes, ainsi que la détermination de leur destination.

Durée : 9 heures ;

- La rianimazione cardio-polmonare di base e l'uso del defibrillatore semiautomatico: addestramento alla rianimazione cardio-polmonare di base e illustrazione delle procedure di auto protezione e di allertamento del sistema di emergenza. Conoscenza e addestramento all'uso del defibrillatore semiautomatico, al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto non cosciente con gravissima compromissione cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore

- La rianimazione cardio-polmonare nei bambini al fine di prevenire i danni anossici cerebrali nel soggetto pediatrico con gravissima compromissione respiratoria o cardio-respiratoria.

Durata: 8 ore

- I presidi di immobilizzazione
Formazione per il corretto utilizzo dei presidi di immobilizzazione e trasporto secondo le linee guida certificate.

Durata: 24 ore

- La conduzione mezzi speciali
Formazione alla sicurezza nella conduzione dei mezzi speciali in emergenza. Rendere consapevole l'autista ambulanziera alle norme che riguardano la conduzione di un mezzo di soccorso e standardizzare le tecniche di guida. Impartire un addestramento specifico alla sicurezza alla guida, all'uso dell'automezzo d'emergenza ed alla sua cura.

Durata: 24 ore

- La comunicazione in emergenza
Formazione sulla comunicazione in emergenza. Fornire le conoscenze per un uso corretto dei sistemi di:

- Comunicazione radio in fonìa e in trasmissione dati.
- Comunicazione in telefonica fissa e mobile. La gestione della comunicazione con l'utente.

Durata: 8 ore

Il corso deve prevedere la simulazione delle reali condizioni in cui l'operatore dovrà operare e l'apprendimento di abilità specifiche.

Nella parte pratica verrà effettuato un affiancamento sui mezzi di soccorso e simulazioni di scenari sanitari di tipo traumatico e medico.

- la réanimation cardio-pulmonaire de base et l'utilisation du défibrillateur semi-automatique: formation à la réanimation cardio-pulmonaire de base et illustration des procédures d'auto-protection et d'alerte du système d'urgence; formation à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique, afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients inconscients souffrant de problèmes cardio-respiratoires très graves.

Durée: 8 heures;

- la réanimation cardio-pulmonaire adaptée à l'enfant afin de prévenir les dommages pouvant être causés par des anoxies cérébrales aux patients pédiatriques souffrant de problèmes respiratoires ou cardio-respiratoires très graves.

Durée: 8 heures;

- les dispositifs d'immobilisation:
formation à l'utilisation correcte des dispositifs d'immobilisation et de transport, aux termes des lignes directrices certifiées.

Durée: 24 heures;

- la conduite de véhicules spéciaux:
formation à la sécurité dans la conduite en urgence de véhicules spéciaux. Il s'agit de rendre le chauffeur d'ambulance conscient des dispositions en matière de conduite des véhicules de secours, de standardiser les techniques de conduite et de fournir une formation spécifique à la sécurité dans la conduite, à l'utilisation des véhicules d'urgence et à leur entretien.

Durée: 24 heures;

- la communication en situation d'urgence:
formation à la communication en situation d'urgence. Il s'agit de fournir les connaissances nécessaires aux fins de l'utilisation correcte des systèmes de:

- communication radio (transmission de messages en phonie et transmission de données);
- communication par téléphones fixes et mobiles; gestion de la communication avec l'utilisateur.

Durée: 8 heures.

Le cours doit prévoir aussi bien la simulation des conditions réelles dans lesquelles l'opérateur devra travailler que l'enseignement de compétences spécifiques.

L'enseignement pratique comprend des exercices dans les véhicules de secours et la simulation de situations traumatiques et médicales.

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1111.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 come risulta dagli allegati “07C Prelievo fondo spese impreviste correnti” e “07I - Prelievo fondo spese impreviste investimento”;
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l’anno 2013 come risulta dagli allegati “Variazioni al bilancio di cassa”;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1111 du 28 juin 2013,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d’investissement du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu’elles figurent aux annexes 07C (*Prelievo fondo spese impreviste correnti*) et 07I (*Prelievo fondo spese impreviste investimento*) de la présente délibération ;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l’annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese imprevidite correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese imprevidite (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese imprevidite (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e imprevidite - spese correnti - 1.16.01.10	-19.740,05	0,00	0,00	Prelievo dal fondo di riserva spese imprevidite correnti per dare attuazione a numero due sentenze del Tribunale di Torino. La disponibilità sul dettaglio 12127 di euro 13.922,15 risulta insufficiente per far fronte al pagamento del dovuto che ammonta complessivamente a euro 33.662,20
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.03.02.10	19.740,05	0,00	0,00	Pagamento spese di lite liquidate dal Tribunale di Torino con sentenze in data 30/05 e 07/06 c.a. nell'ambito dei giudizi promossi dalla Regione nei confronti di So.fi.lo e Gea Alessandra Masi e di cui alla deliberazione della Giunta n. 208/2013 nell'ambito della causa già avviata nei confronti del de cuius Bruno Masi e concernente "Affaire Casinò"

2541

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
90100	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Avvocatura regionale	19.740,05	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-19.740,05	41.03.00 GESTIONE SPESE

071 - Prelievo fondo spese impreviste investimento

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE DI INVESTIMENTO	69361	02	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020002 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese di investimento - 1.16.01.20	-1.615.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è necessaria per coprire le maggiori spese relative ad interventi in somma urgenza per caduta massi e manutenzione urgente di barriere paramassi i in località varie della Regione.
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	14716	Somme a disposizione per la liquidazione dell'incentivo previsto dal C .C.R.L. del 04/04/2002 al personale competente	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	62050005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.06.21	15.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per la liquidazione degli incentivi al personale regionale, previsti dal CCRL del 4.4.2012, relativi ai lavori di somma urgenza per caduta massi nei Comuni di Arvier, Châtillon, Antey-Saint-André, Aosta , Avise, Valsavarenche, Aymavilles e per la manutenzione urgente di barriere paramassi in Comune di Introd.

071 - Prelievo fondo spese impreviste investimento

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	13999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	62050005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.06.21	1.600.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per coprire la maggiore spesa relativa ai lavori di somma urgenza per caduta massi nei Comuni di Arvier, Châtillon, Antey-Saint-André, Aosta , Avise, Valsavarenche, Aymavilles e per la manutenzione urgente di barriere paramassi in Comune di Introd

2544

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-1.615.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
90550	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Assetto idrogeologico dei bacini montani	15.000,00	62.05.00 ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI
		1.600.000,00	

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1112.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo stato e comunitari.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 -Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1112 du 28 juin 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*) de la présente délibération ;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04845	02	Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfusionali	14548	FONDI PER FUNZIONAMENTO STRUTTURE PER ATTIVITA' TRASFUSIONALI	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	3.539,78	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreti ministeriali 23 aprile 2013
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	59994	01	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale dell'attività trasfusionale	17185	(nuova istituzione) Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale dell'attività trasfusionale	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040003 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	3.539,78	0,00	0,00	E' necessario trasferire all'Azienda USL i fondi assegnati per l'anno 2012 dallo Stato ex l. n. 219 del 21/10/2005 per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale e interregionale
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04616	02	Fondi per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante	16153	FONDI PER LA DISCIPLINA DEL RISCONTRO DIAGNOSTICO SULLE VITTIME DELLA SINDROME DELLA MORTE IMPROVVISA DEL LATTANTE (SIDS)	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	118,36	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto ministeriale 26 aprile 2013

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	59976	01	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante (SIDS)	17184	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per la disciplina del riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante (SIDS)	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040003 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	118,36	0,00	0,00	E' necessario trasferire all'Azienda USL i fondi assegnati dallo Stato per il 2012 secondo quanto previsto dalla l. n. 31 del 2/2/2006 per il riscontro diagnostico sulle vittime della sindrome della morte improvvisa del lattante; il mandato di pagamento è stato disposto con decreto dirigenziale del Ministero della Salute del 26 aprile 2013
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04840	02	Fondi per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti	11530	FONDI PER INIZIATIVE IN MATERIA DI PRELIEVI E TRAPIANTI DI ORGANI E TESSUTI	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	458,44	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto ministeriale 7 febbraio 2013

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

2548

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	59986	01	Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti	17183	(nuova istituzione) Trasferimenti all'USL sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti	71.04.00 SANITA' OSPEDALIERA E MOBILITA' SANITARIA	71040003 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	458,44	0,00	0,00	E' necessario trasferire all'Azienda USL i fondi per l'anno 2012 assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti, secondo quanto previsto dalla l. 91/1999; il mandato di pagamento è stato disposto con decreto dirigenziale del Ministro della Salute del 7 febbraio 2013
01.02.004.20 ALTRI TRASFERIMENTI U.E.	09950	02	Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere	8735	CONTRIB. CEE PER SOVVENZIONE PROGR. SOCRATES - FORMAZ. INSEGNANTI LINGUA STRANIERA (EUROPE DIRECT-STRUT.RAP.EUROPA)	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000053 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di iniziativa comunitaria	221,96	0,00	0,00	Titolo giuridico: Accordo di programma fra l'Istituto nazionale di documentazione per l'innovazione e la ricerca educativa (Indire) e la Regione Valle d'Aosta siglato in data 15 marzo 2013.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.002.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	55965	01	Spese sui fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere	8730	(nuova istituzione) Gestione fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000001 Altri interventi per il personale direttivo e docente delle scuole - 1.02.02.12	221,96	0,00	0,00	Iscrizione fondi assegnati dall'Indire alla Regione Valle d'Aosta ai sensi della decisione n.1720/2006/EC del Parlamento e del Consiglio Europeo del 15/11/2011 e dell 'accordo di programma siglato in data 15 marzo 2013 per le visite di studio di docenti relative all'a.s. 2012/2013.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	118,36	
		3.539,78	
		221,96	
		458,44	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	221,96	41.03.00 GESTIONE SPESE
		118,36	
		458,44	
		3.539,78	

Deliberazione 28 giugno 2013, n. 1159.

Rinnovo, al comune di SAINT-VINCENT, dell'accreditamento dello stabilimento termale denominato sito nel medesimo Comune, denominato Fons Salutis, per le prestazioni inalatoria ed idropinica, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010. Revoca della DGR n. 490/2013 e modifica della DGR n. 1269/2012.

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, al Comune di SAINT-VINCENT – a sanatoria a far data dal 24 giugno 2013 – dell'accreditamento dello stabilimento termale sito nel medesimo Comune, per l'erogazione delle terapie inalatoria ed idropinica, per un periodo di cinque anni ai sensi della DGR 52/2010;
2. di stabilire che le verifiche di quanto dichiarato nella documentazione trasmessa dal Comune di SAINT-VINCENT e del rispetto delle restanti prescrizioni non urgenti saranno effettuate in sede di sopralluogo non programmato presso lo stabilimento stesso, ai fini del mantenimento dell'accreditamento di cui trattasi e nel rispetto del parere formulato dalla Struttura sanità territoriale e promozione della salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui trattasi vengano assicurati mediante l'adempimento alle seguenti prescrizioni, nonché gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale 52/2010:
 - a) il medico che effettua, in sede di anamnesi, la visita clinica ante-terapia, deve riportare l'evidenza di riferite o meno allergie al nichel;
 - b) con decorrenza dall'anno 2014, entro i due mesi precedenti la data di apertura approvata con DGR 1269/2012, dovranno essere trasmessi l'elenco nominativo delle figure mediche che saranno utilizzate nella stagione termale da avviare e copia dei relativi contratti opportunamente formalizzati;
4. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 490 in data 22 marzo 2013, che stabiliva l'apertura annuale dello stabilimento termale di cui trattasi;
5. di modificare l'autorizzazione rilasciata al Comune di SAINT-VINCENT, con DGR 1269/2012, con particolare riferimento all'apertura dello stabilimento termale "Fons Salutis", per l'erogazione delle terapie inalatoria ed idropinica, che – rispetto a quanto indicato alla lettera a) del

Délibération n° 1159 du 28 juin 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de l'établissement thermal dénommé «Fons Salutis» de SAINT-VINCENT, accordée à la Commune de SAINT-VINCENT en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n°52 du 15 janvier 2010, retrait de la DGR n° 490/2013 et modification de la DGR n° 1269/2012.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation de l'établissement thermal situé dans la commune de SAINT-VINCENT est renouvelée, pour cinq ans, à la Commune de SAINT-VINCENT, en vue de la thérapie inhalatoire et des cures de boissons, à titre de régularisation à compter du 24 juin 2013 et aux termes de la DGR n° 52/2010;
2. La véracité des déclarations contenues dans la documentation transmise par la Commune de SAINT-VINCENT et le respect des autres prescriptions non urgentes sont contrôlés lors de la visite des lieux non programmée dans l'établissement en cause, aux fins du maintien de l'accréditation et au sens de l'avis formulé par la structure «Santé territoriale et promotion du bien-être» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;
3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les prescription ci-après et les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées:
 - a) Le médecin qui effectue l'examen clinique dans le cadre de l'anamnèse précédant la thérapie doit attester l'existence de toute éventuelle allergie au nickel;
 - b) À compter de 2014, la liste des noms des médecins auxquels il sera fait appel pendant la saison thermale et une copie des contrats y afférents, dûment formalisés, doivent être transmis dans les deux mois qui précèdent la date d'ouverture approuvée par la DGR n° 1269/2012;
4. La délibération du Gouvernement régional n° 490 du 22 mars 2013, qui prévoyait l'ouverture annuelle de l'établissement thermal en cause, est retirée;
5. L'autorisation accordée à la Commune de SAINT-VINCENT par la DGR n° 1269/2012 est modifiée et, en 2013, l'établissement thermal «Fons Salutis» sera ouvert, pour la thérapie inhalatoire et pour les cures de boissons, du 24 juin au 30 septembre au lieu des périodes

- punto 5 di tale deliberazione - nell'anno 2013 decorre dal 24 giugno e termina il 30 settembre;
6. di disporre che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta rispetti, per la predisposizione del relativo accordo contrattuale, quanto previsto dall'art. 39 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 soprarichiamata, assicurando in particolare i seguenti aspetti:
 - a) il rispetto del volume massimo di prestazioni da erogare, per durata, tipologia e modalità di assistenza concordate;
 - b) la permanenza dei requisiti di esercizio e di accreditamento;
 - c) l'osservanza dei vincoli di spesa fissati dall'accordo di programma, nel rispetto delle tariffe e delle remunerazioni stabilite dalla Giunta regionale;
 - d) la risoluzione automatica ed immediata dell'accordo o contratto in caso di perdita dei requisiti di esercizio o di accreditamento;
 - e) la diminuzione del valore delle tariffe e delle remunerazioni nel caso di eccedenza del volume quantitativo o del volume di spesa previsti;
 - f) il quadro complessivo delle informazioni da fornire e le procedure seguite per il controllo dell'appropriatezza e della qualità delle prestazioni erogate;
 7. di stabilire che l'accreditamento di cui al punto 1. è rilasciato, per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi dell'art. 6 della DGR 52/2010 e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
 8. di disporre che l'accreditamento di cui trattasi non può essere ceduto a terzi;
 9. di disporre che ogni violazione a quanto prescritto comporta, ai sensi dell'art. 9 della DGR 52/2010, l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento stessi;
 10. di disporre che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
 11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- prévues par la lettre a) du cinquième alinéa du dispositif de ladite délibération ;
6. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de respecter, dans la préparation de l'accord contractuel y afférent, les dispositions de l'art. 39 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de veiller, notamment, aux questions suivantes :
 - a) Le plafond des prestations à fournir doit être respecté, ainsi que la durée, la typologie et les modalités d'assistance en cause ;
 - b) Les conditions requises aux fins de l'autorisation et de l'accréditation en cause doivent être maintenues ;
 - c) Les limites de dépense fixées par l'accord de programme doivent être respectées, ainsi que les tarifs et les rémunérations établis par le Gouvernement régional ;
 - d) L'accord ou le contrat doivent être immédiatement résolus si les conditions requises aux fins de l'autorisation et de l'accréditation ne sont plus réunies ;
 - e) Les tarifs et les rémunérations doivent être réduits si le volume prévu des prestations ou des dépenses est dépassé ;
 - f) Toutes les informations requises doivent être fournies et les procédures prévues pour le contrôle de l'appropriation et de la qualité des prestations en cause doivent être suivies ;
 7. Aux termes de l'art. 6 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, la durée de validité de l'accréditation en cause est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;
 8. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers ;
 9. Au sens de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation et de l'accréditation, en fonction de la gravité des faits contestés ;
 10. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation étatique et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation ;
 11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

12. di stabilire che la Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria, dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione al Comune di SAINT-VINCENT e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

12. La structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération la Commune de SAINT-VINCENT et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso.

Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2013/2016 (approvato con deliberazione della giunta regionale n. 118 in data 1° febbraio 2013).

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 9 in data 26 febbraio 2013, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno 17 settembre 2013 alle ore 10,00.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede dell'Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali sita in via De Tillier, 30, muniti di un documento d'identità in corso di validità:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis.

Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2013/2016) (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 118 du 1^{er} février 2013).

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 26 février 2013 au n° 9 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le 17 septembre 2013 à 10h.

Les candidats de la liste ci-dessous sont convoqués à 9.30 h. à AOSTE, au siège de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au 30, rue De Tillier pourvus des papiers d'identité valables:

<i>Cognome - Nom</i>	<i>Nome - Prénom</i>	<i>Luogo di nascita - Lieu de naissance</i>	<i>Data di nascita - Date de naissance</i>
CAMOS ROBERT	ROBERT	AOSTA	05/05/1987
DASCAL	GHEORGHE	MOLDOVA	15/01/1971
IIRITI	FRANCESCO	MELITO PORTO SALVO (RC)	04/01/1980
MUSSARI	MARIA	CIUJAD BOLIVAR (VENEZUELA)	27/10/1968
PADERI	MONICA	CAGLIARI	24/12/1982
QUARTARARO	MARIA	PETRALIA SOTTANA (PA)	17/12/1953
REBAGLIATI	GIULIA ANGELA	AOSTA	02/08/1987
STELLA	MASSIMO	AOSTA	06/03/1972
TUKEU NGAMBIA	RIGOBERT	EBOLOWA (CAMEROUN)	03/01/1969

Il Dirigente
Morena JUNOD

Le dirigeant,
Morena JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 25 giugno 2013, n. 37.

Area T1 - Urbanistica - Pianificazione - Modifica alle fasce di rispetto dovute alla presenza di stabilimenti soggetti a "rischi di incidente rilevante" di cui al d.lgs. 334/99 - Approvazione variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto che non sono state presentate osservazioni alla Variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione n. 15 del 26 marzo 2013;
2. di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale vigente relativa alla modifica delle fasce di rispetto dovute alla presenza di stabilimenti soggetti a "Rischi di Incidente Rilevante" di cui al DLgs. 334/99, illustrata nelle premesse e individuata nella relazione redatta secondo quanto disposto dal provvedimento della Giunta Regionale 15 febbraio 1999, n. 418 allegata al presente atto;
3. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC non è in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;
4. di dare atto che la Variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Omissis

Comune di ARNAD. Decreto 31 gennaio 2013, n. 1.

Decreto di asservimento dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione viabilità interna alla frazione Echallod inferiore del comune di ARNAD. Regimazione acque meteoriche, alimentazione idranti e predisposizione illuminazione pubblica.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

**ACTES EMANANTS
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 37 du 25 juin 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Modification des zones de protection autour des établissements exposés aux risques d'accident majeur au sens du décret législatif n°334/1999 - Approbation d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération n° 15 du 26 mars 2013;
2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du Plan régulateur général en vigueur concernant la modification des zones de protection autour des établissements exposés aux risques d'accident majeur au sens du décret législatif n°334/1999 est approuvée telle qu'elle a été illustrée au préambule de la présente délibération et décrite dans le rapport rédigé aux termes de la délibération du Gouvernement régional n°418 du 15 février 1999 et annexé au présent acte;
3. La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager.
4. La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Commune d'ARNAD. Acte n° 1 du 31 janvier 2013,

portant établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne (régulation des eaux de pluie, alimentation des bornes d'incendie et mise en place de l'éclairage public) du hameau d'Échallod-Dessous, dans la Commune d'ARNAD.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1.
(Asservimento)

In favore del Comune di ARNAD è pronunciato l'asserimento delle aree sottoindicate, come indicate nell'allegato planimetrico, e interessate dall'esecuzione dei lavori di "Realizzazione viabilità interna alla frazione Échallod. Inf. - Regimazione acque meteoriche, alimentazione degli idranti e predisposizione illuminazione pubblica" e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

DITTA n. 1

JANIN Maria Rosa
(Propr. 1/1)
nato a ARNAD il 31/07/1955
C.F.: JNN MRS 55L71 A424L
da asservire:
FG. 28 mapp. 427 di mq. 9 - N.C.E.U. Zona PRGC Ac3
Indennità €. 111,00
FG. 28 mapp. 629 di mq. 18 - N.C.E.U.
Zona PRGC Ac3
Indennità €. 221,99

DITTA n. 2

CHAMPURNEY Monique
(Propr. 1/1)
nato a Francia il 02/01/1948
C.F.: CHM MNQ 48A42 Z110C
da asservire:
FG. 39 mapp. 64 di mq. 12 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 148,00

DITTA n. 3

VARISELLAZ MARIA PIERA
(Propr. 1/3)
nato a ARNAD il 29/03/1959
C.F.: VRS MPR 59C69 A424P
VARISELLAZ CLEMENTINA
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 03/05/1955
C.F.: VRSCMN55E43A326E
VARISELLAZ SEVERINO LORENZO
(Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 16/04/1951
C.F.: VRSSRN51D16A326J
da asservire:
FG. 28 mapp. 627 di mq. 18 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 221,94

DITTA n. 4

JOLY RENATO (Propr. 1/1)
nato a ARNAD il 18/09/1933
C.F.: JLYRNT33P18A424J
da asservire:
FG. 28 mapp. 424 di mq. 21 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 258,99
FG. 28 mapp. 651 di mq. 18 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 221,99

Art. 1^{er}
(Servitude)

Une servitude est établie en faveur de la Commune d'ARNAD sur les biens immeubles indiqués ci-après, figurant sur le plan annexé au présent acte et nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne (régulation des eaux de pluie, alimentation des bornes d'incendie et mise en place de l'éclairage public) du hameau d'Échallod-Dessous, sur le territoire de ladite Commune, les indemnités provisoires y afférentes étant fixées comme suit:

DITTA n. 5

VARISELLAZ LUCINA CATERINA
(Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 28/06/1960
C.F.: VRSLNC60H68A326X
VARISELLAZ ROMEO
(Propr. 1/2) nato a ARNAD il 09/07/1948
C.F.: VRSRMO48L09A424U
da asservire:
FG. 39 mapp. 39 di mq. 24 - C.T. - Zona PRGC Ec5
Indennità €. 295,99

DITTA n. 6

CHAMPURNEY VITALINA ADELE (Propr. 1/1)
nato a ARNAD il 17/12/1923
C.F.: CHMVLN23T57A424C
da asservire:
FG. 28 mapp. 411 di mq. 24 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 295,99
FG. 28 mapp. 413 di mq. 24 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 295,99

DITTA n. 7

COSTABLOZ VALTER (Propr. 3/4)
nato a AOSTA il 24/03/1959
C.F.: CST VTR 59C24 A326V JOLY ROBERTA
(Propr. 1/4)
nato a AOSTA il 29/08/1967
C.F.: JLY RRT 67M69 A326J
da asservire:
FG. 28 mapp. 393 di mq. 24 - N.C.E.U. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 295,99

DITTA n. 8

CHAMPURNEY RICCARDINA
(Propr. 1/2)
nato a ARNAD il 20/02/1927
C.F.: CHM RCR 27B60 A424E
COSTABLOZ VALTER
(Propr. 3/8)
nato a AOSTA il 24/03/1959
C.F.: CST VTR 59C24 A326V
JOLY ROBERTA
(Propr. 1/8) nato a AOSTA il 29/08/1967
C.F.: JLY RRT 67M69 A326J
da asservire:

FG. 28 mapp. 415 di mq. 18 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 221,99

DITTA n. 9

FAVRE CESARE (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 18/09/1960
C.F.: FVRC60P18A326F
FG. 28 mapp. 631 di mq. 15 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 185,00

DITTA n. 10

JOLY RITA ATTILIA
(Propr. 1/3)
nato a ARNAD il 27/09/1929
C.F.: JLYR29P67A424K
VARISELLAZ MARIA PIERA
(Propr. 3/27)
nato a ARNAD il 29/03/1959
C.F.: VRS MPR 59C69 A424P
VARISELLAZ CLEMENTINA
(Propr. 3/27)
nato a AOSTA il 03/05/1955
C.F.: VRSCMN55E43A326E
VARISELLAZ SEVERINO LORENZO
(Propr. 3/27)
nato a AOSTA il 16/04/1951
C.F.: VRSSRN51D16A326J
CHAMPURNEY VITALINA ADELE
(Propr. 1/3)
nato a ARNAD il 17/12/1923
C.F.: CHMVLN23T57A424C
da asservire:
FG. 28 mapp. 628 di mq. 12 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 148,00

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Pagamento dell'indennità)

Il pagamento o il deposito delle indennità è disposto dal dirigente dell'Ufficio espropri con propri provvedimenti, ai sensi degli articoli 27 e 28 della l.r. 11/2004.

Art. 3
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di asservimento ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni asserviti, ai sensi dell'art. 20, comma 1, della l.r. 11/2004. Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento sarà notificato al proprietario almeno sette giorni prima.

DITTA n. 11

JANIN Maria Rosa
(Propr. 1/3)
nato a ARNAD il 31/07/1955
C.F.: JNN MRS 55L71 A424L
VARISELLAZ MARIA PIERA
(Propr. 1/6)
nato a ARNAD il 29/03/1959
C.F.: VRS MPR 59C69 A424P
VARISELLAZ CLEMENTINA
(Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 03/05/1955
C.F.: VRSCMN55E43A326E
VARISELLAZ SEVERINO LORENZO
(Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 16/04/1951
C.F.: VRSSRN51D16A326J
da asservire:
FG. 28 mapp. 425 di mq. 16 - C.T. - Zona PRGC Ac3
Indennità €. 197,33

DITTA n. 12

CHAMPURNEY VITALINA ADELE
(Propr. 1/2)
nato a ARNAD il 17/12/1923
C.F.: CHMVLN23T57A424C
CHAMPURNEY ROSELLA
(Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 23.08.1956
C.F.: CHMRL56M63A326G
da asservire:
FG. 28 mapp. 412 di mq. 6 - C.T.
Zona PRGC Ac3
Indennità €. 74,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Paiement de l'indemnité)

Le paiement ou la consignation des indemnités est décidé par acte du dirigeant du Bureau des expropriations, au sens des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004.

Art. 3
(Exécution)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens frappés de servitude, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004. Un avis portant l'indication du jour et de l'heure y afférents est notifié aux propriétaires concernés sept jours auparavant.

Art. 4
(Registrazione e Trascrizione)

Il presente decreto, a cura e a spese del Comune di AR-NAD, è registrato in termini di urgenza presso l'Agenzia delle Entrate e trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari.

Art. 5
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene asservito, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della l.r. 11/2004.

Art. 6
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 7
(Effetti dell'asservimento per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Asservimento, tutti i Diritti relativi al bene oggetto di asservimento possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al Tribunale Amministrativo della Valle d'Aosta entro 60 giorni dalla notifica.

Arnad, 31 gennaio 2013.

Il Dirigente dell'Ufficio
Espropriazioni
Piera LONGIS

Comune di VERRAYES. Deliberazione 26 giugno 2013, n. 21.

Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al PRG, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare gli elaborati e le previsioni della variante non sostanziale n. 2 al PRG vigente, inerente l'intervento

Art. 4
(Enregistrement et transcription du présent acte)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, à la Recette des impôts et transcrit au Service de la publicité foncière, aux frais et par les soins de la Commune d'ARNAD.

Art. 5
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 6
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent son adoption, le présent acte est transmis par extrait au Bulletin officiel de la Région, en vue de sa publication, et au Bureau des expropriations de la Région.

Art. 7
(Effets du présent acte vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8
(Recours administratif)

Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif de la Vallée d'Aoste dans les soixante jours qui suivent la notification de celui-ci.

Fait à Arnad, le 31 janvier 2013.

Le dirigeant du bureau
des expropriations,
Piera LONGIS

Commune de VERRAYES. Délibération n° 21 du 26 juin 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les documents et les prévisions de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative à la réalisa-

<p>di realizzazione di una sede viabile a servizio della località di Heré-Dessus;</p> <p>2) Di avere esaminato le osservazioni di cui alla nota prot. n. 3855 del 24 aprile 2013, pervenuta in data 29 aprile 2013 e registrata al prot. n. 2635, dell'Assessorato regionale Territorio e Ambiente - Direzione pianificazione territoriale;</p> <p>3) Di dare atto che il presente provvedimento costituisce approvazione di variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;</p> <p>4) Di dare atto che la variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, del presente provvedimento;</p> <p>5) Di dare atto che la deliberazione medesima è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.</p>	<p>tion d'une route desservant le hameau de Heré-Dessus, est approuvée;</p> <p>2) Les observations formulées par la Direction de la planification territoriale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 24 avril 2013, réf. n° 3855, reçue le 29 avril 2013, réf. n° 2635, ont été examinées;</p> <p>3) La présente délibération vaut approbation de la variante non substantielle du PRG en cause, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;</p> <p>4) La variante non substantielle du PRG en cause déploie ses effets à compter de date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;</p> <p>5) La présente délibération est transmise sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.</p>
---	--

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Regione autonoma Valle d'Aosta. Protezione civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati - servizi.

SEZIONE I:
AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:*

Regione Autonoma Valle d'Aosta Protezione Civile
Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE
tel. 0165.273111 - fax 0165.31714
protezionecivile@regione.vda.it
www.regione.vda.it

SEZIONE II:
OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Servizi

II.2) *Accordo quadro?:* No

II.3.1) *CPV vocabolario principale:* 50333000-8

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:*

Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile
Codice CIG: 4702397CC0
Codice CUP: B54C12000080002

II.6) *Valore totale stimato (I.V.A. esclusa):*
euro 168.000,00 oltre oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso di euro 5.000,00.

SEZIONE IV:
PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta

IV.2) *criteri di aggiudicazione:*
Criterio del prezzo più basso.

SEZIONE V:
AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.1) *Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto:* SAITEL Telecomunicazioni srl
Via A. Pacinotti, 23
20092 CINISELLO BALSAMO (MI)

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Région autonome Vallée d'Aoste. Protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

SECTION I:
POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*

Région autonome Vallée d'Aoste Protection civile
7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE
Tél. 01 65 27 31 11 - Fax 01 65 31 714
Courriel protezionecivile@regione.vda.it
site Internet www.regione.vda.it

SECTION II:
OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Type de marché :* services

II.2) *S'agit-il d'un accord-cadre :* non

II.3.1) *CPV Vocabulaire principal :* 50333000-8

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :*

attribution du service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile
code CIG : 4702397CC0
code CUP : B54C12000080002.

II.6) *Valeur totale estimée, IVA exclue :*
168 000,00 euros, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 5 000,00 euros et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

SECTION IV:
PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* ouverte

IV.2) *Critères d'attribution :*
au prix le plus bas.

SECTION V:
ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur :*
SAITEL Telecomunicazioni srl
(Via A. Pacinotti, 23
20092 CINISELLO BALSAMO - MI)

V.1.2) *Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (I.V.A. esclusa):* offerta formulata su prezzi unitari posti a base di gara - consultabile sul sito internet indicato al punto 1.

V.2.1) *È possibile che il contratto venga subappaltato?:* Sì, nei limiti previsti dall'art.118 del D.Lgs. 163/2006.

SEZIONE VI:
ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Data di stipula contratto:* 1° luglio 2013

VI.2) *Numero di offerte ricevute:* 2

VI.3) *Procedura di ricorso:* 30 gg. dalla data di ricezione della comunicazione degli atti ai sensi dell'art. 79 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i., per i bandi e gli avvisi autonomamente lesivi, dalla pubblicazione sulla GURI

VI.4) *Data spedizione del presente avviso:*
3 luglio 2013.

Dirigente responsabile
del procedimento
Pio PORRETTA

V.1.2) *Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue):* l'offre, qui a été formulée sur la base des prix unitaires valant mise à prix, peut être consultée sur le site internet cité au point I.1) du présent avis.

V.2.1) *Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? Oui,* dans les limites prévues par l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006.

SECTION VI:
RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *Date de passation du contrat:* le 1^{er} juillet 2013

VI.2) *Nombre d'offres reçues:* 2

VI.3) *Introduction du recours:* Dans les 30 jours qui suivent la date de notification des actes au sens de l'art. 79 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété ou, pour les avis préjudiciables en tant que tels, à compter de la publication desdits actes au journal officiel de la République italienne

VI.4) *Date d'envoi du présent avis:*
le 3 juillet 2013.

Dirigeant responsable
de la procédure
Pio PORRETTA